



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
VENDREDI 23 AVRIL 2010**

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 23 APRIL 2010**

(Séance de l'après-midi)

(Namiddagvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE**INHOUD**

EXCUSÉS	10	VERONTSCHULDIGD	10
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	10	DRINGENDE VRAGEN	10
- de Mme Mahinur Ozdemir	10	- van mevrouw Mahinur Ozdemir	10
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "l'impact sur la Région bruxelloise du nuage de cendres lié à l'éruption du volcan Eyjafjallajökull en Islande".		betreffende "de impact van de aswolk ontstaan door de uitbarsting van de vulkaan Eyjafjallajökull in IJsland op het Brussels Gewest".	
- de Mme Viviane Teitelbaum	12	- van mevrouw Viviane Teitelbaum	12
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "les résultats d'une étude pointant Bruxelles comme la ville européenne la plus embouteillée et les mesures éventuelles du gouvernement pour y remédier".		betreffende "de resultaten van een onderzoek dat Brussel aanwijst als de Europese stad met de meeste files en de eventuele maatregelen om dit te verhelpen".	
- de M. Dominiek Lootens-Stael	14	- van de heer Dominiek Lootens-Stael	14
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en	

publique et de la Coopération au développement, concernant "l'insécurité dans le métro bruxellois".		Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "de onveiligheid in de Brusselse metro".	
- de M. Jef Van Damme	16	- van de heer Jef Van Damme	16
à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des chances et de la Simplification administrative, concernant "l'organisation de la fête de l'Iris et la décision éventuelle de fermer le pentagone à la circulation".		aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging, betreffende "de organisatie van het Irisfeest en eventuele beslissing de Vijfhoek te sluiten voor het verkeer".	
- de M. Dominiek Lootens-Stael	18	- van de heer Dominiek Lootens-Stael	18
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, concernant "les conséquences de la crise du gouvernement fédéral pour la Région de Bruxelles-Capitale".		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "de gevolgen van de federale regeringscrisis voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
Question d'actualité jointe de Mme Elke Roex, concernant "les conséquences pour les Bruxellois de la crise liée à BHV".	18	Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Elke Roex, betreffende "de gevolgen van de BHV-crisis voor de Brusselaars".	18
- de Mme Isabelle Molenberg	21	- van mevrouw Isabelle Molenberg	21
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	

concernant "le bilan de l'arrêt total du survol aérien de Bruxelles pendant quelques jours".		betreffende "de balans van het totale verbod van vluchten boven Brussel gedurende enkele dagen".	
- de Mme Danielle Caron	23	- van mevrouw Danielle Caron	23
à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,	
concernant "la mise à l'arrêt des trams à la suite d'une panne d'électricité le 19 avril 2010".		betreffende "geen trams meer na een elektriciteitsstoring op 19 april 2010".	
INTERPELLATIONS	25	INTERPELLATIES	25
- de M. Ahmed El Khannouss	25	- van de heer Ahmed El Khannouss	25
à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,		tot de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,	
concernant "le Plan d'embauche win-win".		betreffende "het win-win aanwervingsplan".	
Interpellation jointe de Mme Olivia P'tito,	26	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Olivia P'tito,	26
concernant "la mise en œuvre du Plan win-win en Région bruxelloise".		betreffende "de uitvoering van het win-winplan in het Brussels Gewest".	
Interpellation jointe de M. Ahmed Mouhssin,	26	Toegevoegde interpellatie van de heer Ahmed Mouhssin,	26
concernant "la première évaluation du Plan win-win d'embauche du gouvernement fédéral sur Bruxelles".		betreffende "de eerste evaluatie van het win-winplan van de federale regering voor Brussel".	

<p><i>Discussion conjointe – Orateurs :</i> Mme Anne-Charlotte d'Ursel, Mme Elke Van den Brandt, Mme Elke Roex, Mme Bianca Debaets, M. Benoît Cerexhe, ministre, M. Ahmed El Khannouss, Mme Olivia P'tito, M. Ahmed Mouhssin.</p>	29	<p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers:</i> mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel, mevrouw Elke Van den Brandt, mevrouw Elke Roex, mevrouw Bianca Debaets, de heer Benoît Cerexhe, minister, de heer Ahmed El Khannouss, mevrouw Olivia P'tito, de heer Ahmed Mouhssin.</p>	29
<p>QUESTIONS ORALES</p>	40	<p>MONDELINGE VRAGEN</p>	40
<p>- de M. Serge de Patoul</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "la structure de l'outil statistique de la Région".</p>	40	<p>- van de heer Serge de Patoul</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de structuur van het statistisch instrumentarium van het Gewest".</p>	40
<p>- de M. Vincent De Wolf</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p> <p>concernant "la fréquentation des lignes Noctis supprimées".</p>	40	<p>- van de heer Vincent De Wolf</p> <p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p> <p>betreffende "het gebruik van de afgeschafte Noctislijnen".</p>	40
<p>- de Mme Béatrice Fraiteur</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p> <p>concernant "les mesures prises pour diminuer le nombre d'accidents par des véhicules de la STIB".</p>	40	<p>- van mevrouw Béatrice Fraiteur</p> <p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p> <p>betreffende "de maatregelen ter verlaging van het aantal ongevallen met MIVB-voertuigen".</p>	40

<p>- de M. Vincent De Wolf 40</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "le recrutement d'un directeur général auprès d'Actiris".</p>	<p>- van de heer Vincent De Wolf 40</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de aanwerving van een directeur-generaal bij Actiris".</p>
<p>- de Mme Françoise Schepmans 40</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "l'accès des auteurs de l'économie sociale (Entreprises d'insertion et Initiatives locales de Développement de l'Emploi) aux marchés publics de Actiris".</p>	<p>- van mevrouw Françoise Schepmans 40</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de toegang van de actoren van de sociale economie (inschakelingsondernemingen en plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid) tot de overheidsopdrachten van Actiris".</p>
<p>- de M. Serge de Patoul 40</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "le contrôle des projets employant des ACS".</p>	<p>- van de heer Serge de Patoul 40</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "het toezicht op projecten waarbij GECO's tewerkgesteld zijn".</p>
<p>- de M. Didier Gosuin 40</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "l'opération de régularisation des sans-papiers".</p>	<p>- van de heer Didier Gosuin 40</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de regularisatie van de mensen zonder papieren".</p>

<p>- de Mme Isabelle Molenberg 40</p> <p>à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,</p> <p>concernant "la localisation des bulles à verre avenue Georges Henri (devant la Métairie Van Meyel)".</p>	<p>- van mevrouw Isabelle Molenberg 40</p> <p>aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,</p> <p>betreffende "de plaats van de glascontainers op de Georges Henrilaan (voor de Métairie Van Meyel)".</p>
<p>- de Mme Françoise Schepmans 40</p> <p>à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,</p> <p>concernant "le recours au CV anonyme pour les recrutements de contractuels au sein du ministère régional bruxellois".</p>	<p>- van mevrouw Françoise Schepmans 40</p> <p>aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve vereenvoudiging,</p> <p>betreffende "het systeem van de anonieme CV voor de aanwerving van contractueel personeel bij het ministerie van het Brussels Gewest".</p>
<p>- de Mme Françoise Schepmans 40</p> <p>à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,</p> <p>concernant "le télétravail au sein du ministère régional bruxellois".</p>	<p>- van mevrouw Françoise Schepmans 40</p> <p>aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve vereenvoudiging,</p> <p>betreffende "het thuiswerk in het ministerie van het Brussels Gewest".</p>
<p>SCRUTINS SECRETS 41</p>	<p>GEHEIME STEMMINGEN 41</p>
<p>- en vue de la désignation d'un membre effectif et d'un membre suppléant du Collège de Contrôle (application de l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales). 41</p>	<p>- met het oog op de aanwijzing van een vast lid en van een plaatsvervangend lid van het Controlecollege (toepassing van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen). 41</p>

VOTES NOMINATIFS	43	NAAMSTEMMINGEN	43
- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant modification du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire (nos A-71/1 et 2 - 2009/2010).	43	- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (nrs A-71/1 en 2 - 2009/2010).	43
- sur l'ensemble de la proposition de résolution relative au vote électronique (no A-89/1 - 2009/2010).	44	- over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende het elektronisch stemmen (nr. A-89/1 - 2009/2010).	44

PRÉSIDENTENCE : **MME FRANÇOISE DUPUIS**, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS**, VOORZITTER.

- *La séance est ouverte à 14h33.*

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Zakia Khattabi ;
- M. Fouad Ahidar ;
- M. Alain Hutchinson ;
- Mme Françoise Bertieaux.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MAHINUR OZDEMIR

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "l'impact sur la Région
bruxelloise du nuage de cendres lié à
l'éruption du volcan Eyjafjallajökull en
Islande".

- *De vergadering wordt geopend om 14.33 uur.*

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Zakia Khattabi;
- de heer Fouad Ahidar;
- de heer Alain Hutchinson ;
- mevrouw Françoise Bertieaux.

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-
RING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

betreffende "de impact van de aswolk
ontstaan door de uitbarsting van de vulkaan
Eyjafjallajökull in IJsland op het Brussels
Gewest".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ozdemir.

Mme Mahinur Ozdemir.- Comme vous le savez, le 16 avril dernier, un nuage de cendres provenant d'un volcan en éruption situé en Islande a, selon la presse et la cellule interrégionale pour l'environnement, traversé les frontières de la Belgique.

Face à cette problématique particulière, Mme la ministre, voici mes questions.

Votre cabinet a-t-il noué des contacts avec la cellule interrégionale pour l'environnement ? Dans l'affirmative, quelle a été la nature de ces contacts et à quel moment ont-ils été pris ? Dispose-t-on d'un plan de suivi spécifique ? Avez-vous établi des contacts permanents avec vos homologues des niveaux fédéral, flamand et wallon ? Enfin, quel a été l'impact de ce nuage de cendres sur la Région bruxelloise en termes de pollution et dispose-t-on d'un bilan de son impact sanitaire ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je vous rassure : nous sommes en contact permanent avec la cellule CELINE, pas seulement pour cet événement-ci, mais pour tous les événements en matière de qualité de l'air.

Très rapidement, le 15 avril, une réunion a été organisée entre les niveaux de pouvoir (Régions, SPF Intérieur et SPF Santé publique) à l'initiative de l'État fédéral. Les conclusions étaient assez rassurantes : aucune pollution n'a été déterminée risquant de nuire à la santé, donc nécessitant de développer le Plan pollution. D'après les experts, c'est tout à fait explicable du fait de la hauteur du nuage.

Nous restons vigilants : on nous annonce un deuxième nuage. Nous recevons donc les rapports et des contacts au quotidien avec CELINE.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mevrouw Mahinur Ozdemir (in het Frans).- *Op 16 april bereikte de aswolk van een IJslandse vulkaan het Belgische luchtruim.*

Mevrouw Huytebroeck, heeft uw kabinet contact gehad met de Intergewestelijke Cel voor Leefmilieu (IRCEL)? Wanneer is dat gebeurd? Bestaat er een actieplan? Hebt u permanente contacten met uw collega's van andere beleidsniveaus? Welke gevolgen heeft de aswolk gehad op de Brusselse luchtkwaliteit? Wat zijn de gevolgen voor de gezondheid?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Wij houden sowieso permanent contact met de cel CELINE voor alles wat te maken heeft met de luchtkwaliteit.*

Op 15 april organiseerde de federale overheid een vergadering met de gewesten en de betrokken FOD's. Omdat de wolk zo hoog hing, bleek er geen vervuiling te zijn die de gezondheid kon schaden.

We blijven echter waakzaam met het oog op een aangekondigde tweede wolk.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME
VIVIANE TEITELBAUM**

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX
PUBLICS ET DES TRANSPORTS,**

**concernant "les résultats d'une étude
pointant Bruxelles comme la ville
européenne la plus embouteillée et les
mesures éventuelles du gouvernement pour
y remédier".**

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Une étude portant sur les villes embouteillées en Europe fait apparaître Bruxelles en première place du classement des villes les plus embouteillées d'Europe. Si c'est toujours agréable d'occuper la première place d'un classement, on s'en serait volontiers passé dans ce cas-ci. Cela pose vraiment question sur la manière dont on gère ce problème au niveau bruxellois.

Voilà six ans maintenant que la même majorité comprenant les écologistes est en place, même si vous n'avez hérité des compétences mises en cause qu'il y a quelques mois.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Ça vous rend malade, six ans... !

Mme Viviane Teitelbaum.- Au lieu d'être fière de siéger dans un gouvernement, il serait temps que vous soyez fière des réalisations de ce gouvernement !

(Rumeurs)

Les écologistes, en arrivant au gouvernement, avaient dit qu'on allait changer tout à fait d'approche afin de réduire la pression automobile. Or, il serait peut-être temps de remettre en question les pistes élaborées et les solutions mises en place puisqu'on se retrouve à la tête de ce classement.

Comment réagissez-vous ? Que compte faire le gouvernement pour trouver des solutions permettant de désengorger Bruxelles ?

**DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW
VIVIANE TEITELBAUM**

**AAN MEVROUW BRIGITTE
GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUS-
SELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET OPENBARE WERKEN EN
VERVOER,**

**betreffende "de resultaten van een onderzoek
dat Brussel aanwijst als de Europese stad met
de meeste files en de eventuele maatregelen
om dit te verhelpen".**

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *Uit een studie blijkt dat Brussel de Europese stad met de meeste files is. Dat is niet iets om trots op te zijn.*

Sinds zes jaar is in Brussel dezelfde meerderheid aan de macht, waarvan de groenen deel uitmaken. Uzelf hebt de betrokken bevoegdheid nog maar enkele maanden geleden geërfd.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).*- *U bent er ziek van!*

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *Bent u niet trots op wat uw regering doet ?*

(Rumoer)

Toen de groenen in de regering stapten, beloofden zij alles in het werk te stellen om de autodruk te verminderen. Het is misschien tijd om eens na te denken over de ingeslagen weg, gezien de bedroevende rangschikking van onze stad.

Wat is uw reactie op de resultaten van die studie? Wat zal de regering doen om het fileleed in Brussel aan te pakken?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Tout comme vous, Mme Teitelbaum, j'ai pris connaissance de cet article de presse, dont le contenu m'a quelque peu surprise. Force est de constater que de nombreux éléments manquent afin de pouvoir juger de la pertinence de cette étude au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale. En effet, il n'était pas précisé quelles zones avaient été prises en compte, ni quels réseaux routiers. Est-ce la Région, sont-ce les autoroutes entrant dans Bruxelles, est-ce le ring ? Ce n'est pas clair. De plus, aucune précision n'a été fournie quant au moment où le constat a été réalisé, ni sur la période sur laquelle il s'étalait. Était-ce lors de l'heure de pointe du matin, du soir, à quelle heure, à quelle période de l'année ?

Toutes ces questions méritent de recevoir une réponse concrète. J'ai donné instruction à Bruxelles Mobilité de demander l'étude complète, pour pouvoir l'analyser en profondeur. Notez que les données dont dispose Bruxelles Mobilité pour notre Région montrent que le volume de trafic automobile sur la voirie, mesuré en 300 points bien spécifiques, a diminué de 4% entre 2003 et 2008.

En attendant de procéder à une analyse plus poussée de cette étude, ces informations ne font que renforcer ma conviction qu'il faut mettre tout en oeuvre pour améliorer la vitesse commerciale des transports publics et poursuivre le programme de réalisation des aménagements cyclables. En effet, ce n'est qu'en offrant une alternative valable aux automobilistes que nous les convaincrions de laisser leur voiture de côté et d'utiliser d'autres modes de transports plus durables.

Nous verrons quelles sont les données réelles de cette étude. Celles dont nous disposons indiquent, pour leur part, une diminution du trafic automobile.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Teitelbaum.

Mme Viviane Teitelbaum.- Même Touring Secours parle des pistes élaborées en disant qu'elles seraient peut-être en partie à revoir. Étant donné que vous allez recevoir l'étude, ce sera

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister *(in het Frans).*- *Ik ben net als mevrouw Teitelbaum verrast over dit krantenartikel. Er ontbreken heel wat elementen om zich een oordeel te kunnen vormen over de pertinentie van deze studie voor het gewest. Zo is het niet duidelijk met welke gebieden en wegen ze rekening houdt, noch over welke periode en welk moment van de dag ze handelt.*

Er is nood aan een helder antwoord op al deze vragen. Ik heb Mobiel Brussel opgedragen om de volledige studie op te vragen en grondig te analyseren. Volgens Mobiel Brussel, dat een meting op 300 verschillende punten heeft laten uitvoeren, is het autoverkeer tussen 2003 en 2008 immers met 4% gedaald.

Los van deze analyse ben ik ervan overtuigd dat de reissnelheid van het openbaar vervoer moet worden verbeterd en dat het programma voor de aanleg van fietspaden moet worden afgewerkt. De automobilist zal zijn wagen pas aan de kant laten staan als er behoorlijke alternatieven zijn.

Ik wacht dus nog even af welke harde gegevens achter deze studie schuilen. Onze data wijzen op een daling van het autoverkeer.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

Mevrouw Viviane Teitelbaum *(in het Frans).*- *Zelfs Touring Wegenhulp pleit ervoor om de bestaande plannen aan te passen. Ik zal u in de commissie interpellieren als u de studie hebt*

l'occasion de vous interpellier en commission pour aborder le problème dans son ensemble. En effet, la diminution du nombre de voitures n'est pas le seul élément qui entre en compte dans la gestion du flux automobile. Cela mérite une interpellation, que j'introduirai dans les jours qui viennent.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE
M. DOMINIEK LOOTENS-STAEL**

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'insécurité dans le métro bruxellois".

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *À la suite des incidents de la semaine dernière, j'avais déposé une demande d'interpellation que le Bureau élargi a refusée sous prétexte que la question de l'insécurité et de la criminalité est déjà suffisamment évoquée dans ce parlement.*

Entre-temps, un autre incident s'est produit à la station de métro Rogier. Deux policiers ont été attirés dans une embuscade et tabassés, avec pour résultat une incapacité de travail de plus d'une semaine. C'est inacceptable dans un État de droit. Il convient de prendre d'urgence des mesures. Malgré les belles promesses et tous les plans annoncés, la situation empire sur le terrain.

Qu'allez-vous entreprendre concrètement pour inverser la tendance ? Qu'allez-vous faire pour ramener la sécurité dans cette ville et refaire de Bruxelles une ville vivable ?

ontvangen en het probleem in zijn totaliteit ter sprake brengen. De reductie van het aantal voertuigen is niet het enige element in het beheer van het autoverkeer.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER
DOMINIEK LOOTENS-STAEL**

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de onveiligheid in de Brusselse metro".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Naar aanleiding van de incidenten van vorige week, namelijk schietpartijen bij twee juweliers, waarbij een juwelier werd vermoord en er vervolgens rellen uitbraken in Sint-Gillis, heb ik een interpellatieverzoek ingediend. Het uitgebreid bureau weigerde dit verzoek omdat er in dit parlement zogenaamd al genoeg over onveiligheid en criminaliteit wordt gesproken. Helaas was het uitgebreid bureau nog maar pas afgelopen, of er deden zich al nieuwe incidenten voor.

In het metrostation Rogier werden twee mensen van de spoorwegpolitie in een hinderlaag gelokt en zwaar afgeranseld, waardoor ze meer dan een week werkonbekwaam waren. In een rechtstaat is zo iets onaanvaardbaar. Er moeten dringend maatregelen komen. Er zijn tal van loze beloftes gedaan, er zijn veiligheidsconferenties en -plannen opgemaakt, maar concreet verandert er niets. Integendeel: "Nog even en er vallen doden", zo las ik deze week in het Laatste Nieuws. Het Nieuwsblad van zijn kant kopt: "Brussel wordt elke dag gevaarlijker." Dat is wat er

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *J'ai déjà eu l'occasion d'expliquer en commission ma vision des services de police en Région de Bruxelles-Capitale. La cohésion sociale et le vivre ensemble en ville dépendent en grande partie de la manière dont nous combattons l'insécurité. Nous demandons à bon droit le renforcement de la présence policière dans certains quartiers, ainsi que dans le métro.*

Le gouvernement bruxellois et le gouvernement fédéral ont mis en place huit groupes de travail. Les autorités fédérales et l'ensemble des acteurs bruxellois de la sécurité doivent se rencontrer la semaine prochaine. Le ministre de l'Intérieur a d'ores et déjà veillé à renforcer la présence policière sur le terrain. La spécificité des problèmes bruxellois est davantage prise en compte que par le passé, mais il est encore trop tôt pour évaluer ces efforts.

C'est parce que je veux progresser sur le plan de la sécurité que je plaide pour le maintien du gouvernement fédéral, puisque la Région n'est pas directement compétente en la matière.

op het terrein wordt ervaren. Dat is de realiteit van elke dag. De schade die Brussel hierdoor lijdt, is onmeetbaar geworden.

Wat zult u concreet ondernemen om het tij te keren? Wat zult u doen om de veiligheid in deze stad te doen terugkeren, zodat de angst van kamp verandert, en zich bevindt in dat van de criminelen in plaats van dat van de slachtoffers? Wat zult u doen om van Brussel opnieuw een leefbare stad te maken? Welke concrete stappen zult u zetten?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik heb eerder al mijn visie op de politiediensten in het Brussels Gewest toegelicht in de commissies van het parlement. De sociale cohesie en het samenwonen in de stad hangen grotendeels af van de manier waarop wij de onveiligheid bestrijden. Ik ben zeker niet naïef op dat vlak. Wij vragen terecht om in sommige wijken en in de metro meer politie in te zetten.

Met de federale regering hebben we acht werkgroepen opgericht. Volgende week is er een vergadering gepland met de federale overheid en alle Brusselse veiligheidsactoren, waar uiteenlopende thema's aan bod zullen komen. Afgelopen maandag heb ik een lang gesprek gehad met de minister van Binnenlandse Zaken om de stand van zaken op te maken betreffende de werkzaamheden van de werkgroepen. Ik heb vastgesteld dat de federale minister al inspanningen heeft geleverd om de politie op het terrein te versterken. Meer dan in het verleden wordt er rekening gehouden met de Brusselse problemen, hoewel er ter zake nog ruimte is voor verbetering. Ik hoop dat die inspanningen de komende weken ook zullen worden voortgezet. Het is uiteraard voorbarig om nu al conclusies te trekken.

Dat ik vooruitgang wil boeken op het vlak van de veiligheid, is precies de reden waarom ik pleit voor het aanblijven van de federale regering. Het gewest is ter zake niet rechtstreeks bevoegd en dat is betreurenswaardig. Ik reken op maatregelen vanwege de federale overheid op het vlak van de veiligheid, die zo belangrijk is voor de sociale samenhang in de stad.

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael *(en néerlandais).*- *Il est temps de passer à l'action concrète afin de rétablir la confiance du citoyen. Une police renforcée et le développement d'une politique répressive, pour remplacer celle de l'impunité, sont souhaitables. Il n'est pas acceptable que des délinquants ne soient pas poursuivis, comme ce fut le cas des agresseurs d'un policier cette semaine encore.*

La Région doit formuler des exigences concrètes auprès du fédéral. On pourrait mettre en place un ministre bruxellois de la sécurité, qui serait le point de contact avec le fédéral. La Région devrait par ailleurs demander des modifications législatives pour lui permettre d'assurer le maintien de l'ordre d'une manière mesurable et tangible, tant pour les délinquants que pour la population.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JEF VAN DAMME

À M. BRUNO DE LILLE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DE LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE,

concernant "l'organisation de la fête de l'Iris et la décision éventuelle de fermer le pentagone à la circulation".

Mme la présidente.- La parole est à M. Van Damme.

M. Jef Van Damme *(en néerlandais).*- *Après la fermeture partielle du pentagone à la circulation automobile pendant la fête de l'Iris l'année dernière, nous espérons que cette fête devienne systématiquement l'occasion d'un second*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Het wordt stilaan tijd om het gepalaver te overstijgen en over te gaan tot concrete actie, zodat het vertrouwen van de burgers in een normale gang van zaken hersteld kan worden.

Een versterking van de politie is wenselijk, maar er moet ook een vervolgingsbeleid komen in plaats van het bestaande seponeringsbeleid. Deze week nog stond in de krant dat mensen die een agent afgeranseld hebben, gewoon vrijuit gaan. Dat kan niet langer.

U moet daarom een aantal concrete eisen stellen aan de federale regering. Een eerste stap zou kunnen zijn om een Brusselse minister van Veiligheid te installeren, die het Brusselse aanspreekpunt zou worden voor de federale overheid. Daarnaast moet u een reeks wetswijzigingen vragen om ervoor te zorgen dat de overheid de orde kan handhaven op een manier die meetbaar is en voelbaar voor zowel de criminelen als de bevolking.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JEF VAN DAMME

AAN DE HEER BRUNO DE LILLE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET MOBILITEIT, OPENBAAR AMBT, GELIJKE KANSEN EN ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING,

betreffende "de organisatie van het Irisfeest en eventuele beslissing de Vijfhoek te sluiten voor het verkeer".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Van Damme heeft het woord.

De heer Jef Van Damme.- We hoopten dat het een traditie werd om er tijdens het Irisfeest een absolute fiets- en wandeldag van te maken en ook de Vijfhoek verkeersvrij te maken. Vorig jaar was dat voor het eerst gedeeltelijk het geval. De helft van de

dimanche sans voiture dans l'ensemble du pentagone. Ce ne sera cependant pas le cas cette année.

Selon la presse vous ne seriez pas parvenu à un accord avec la Ville de Bruxelles. C'est étonnant, pour un partisan des dimanches sans voiture comme vous. La majorité est presque identique à celle qui prévalait il y a un an - il n'y a que le sp.a qui n'en fasse plus partie - et vous ne parvenez même pas à convaincre vos partenaires d'interdire le pentagone à la circulation. C'est vraiment dommage.

Ce qu'a publié la presse est-il exact? Qu'allez-vous y faire?

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État (en néerlandais). - *Je regrette que la Ville de Bruxelles n'ait pas réagi positivement, mais je ne peux lui imposer cette décision. Elle a toutefois suggéré de réaliser un deuxième dimanche sans voiture dans l'ensemble de la Région. Nous essayerons de gagner tout le monde à cette cause l'année prochaine, y compris la commune de Molenbeek.*

Il est dommage qu'il y ait eu des ratés dans l'organisation de la fête de l'Iris ces dernières années. Les réactions agressives et négatives qu'ils ont provoquées chez de nombreux habitants ont indubitablement incité la Ville de Bruxelles à ne pas interdire la circulation dans une partie du pentagone cette année.

Nous sommes partisans d'un deuxième moment sans voiture dans l'ensemble de Bruxelles, mais si nous voulons qu'il y ait un réel changement de mentalité, nous devons promouvoir autant de moments sans voiture que possible dans différents

Vijfhoek was autovrij en we waren eigenlijk op weg naar een tweede autoloze zondag in het gewest, wat een heel mooie stap vooruit was.

Nu blijkt dat het dit jaar niet meer het geval zal zijn. We hebben ondertussen in de pers vernomen dat u geen akkoord hebt bereikt met de Stad Brussel. Dat is toch wel heel bizar, want u bent de grote voorstander van meer autoloze zondagen. U bent degene die luid heeft aangekondigd dat u meer autoloze zondagen wou en als puntje bij paaltje komt, slaagt u er blijkbaar niet in om de Stad Brussel te overtuigen. Vorig jaar lukte dat wel. Vandaag zitten we met een bijna identieke situatie, met een identieke meerderheid als een jaar geleden - alleen sp.a zit niet meer in de meerderheid - en wat blijkt, u slaagt er niet om uw eigen coalitiepartners te overtuigen om de Vijfhoek autovrij te maken, ook al bent u zowel in het parlement als in de stad in de meerderheid. Ik begrijp echt niet dat de regering die constant roept dat ze mobiliteit hoog in het vaandel draagt, daarin niet slaagt. Dat is toch wel heel erg jammer.

Klopt het wat er in de pers is verschenen? Wat gaat u daaraan doen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris.- Ik betreur dat de Stad Brussel niet positief op mijn vraag heeft gereageerd, maar ik kan hen dit soort zaken niet opleggen. De Stad Brussel heeft echter wel een andere suggestie gedaan, namelijk om een tweede autoloze dag in het hele gewest te organiseren. Wij zullen proberen om volgend jaar iedereen daarvoor warm te maken, met inbegrip van Molenbeek.

Met de autoloze zondag willen wij onder meer het draagvlak voor andere vormen van mobiliteit verbreden. Het is jammer dat er de voorbije jaren een en ander misliep met de organisatie van het Irisfeest, waardoor heel wat bewoners agressief en negatief hebben gereageerd. Dat is ongetwijfeld de reden waarom de Stad Brussel dit jaar niet bereid is een deel van de Vijfhoek voor het verkeer af te sluiten.

Uiteraard zijn wij voorstander van een tweede groot autoloos moment in heel Brussel, maar als wij een

endroits de la capitale.

Je ne comprends pas pourquoi vous ne vous en prenez pas au représentant du sp.a au sein du collège échevinal de Bruxelles-Ville, plutôt qu'à moi. En politique, il faut assumer ses actes.

Mme la présidente.- La parole est à M. Van Damme.

M. Jef Van Damme (en néerlandais).- *Je préfère juger les actes que les paroles, et les vôtres laissent à désirer.*

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE
M. DOMINIEK LOOTENS-STAEL**

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les conséquences de la crise du gouvernement fédéral pour la Région de Bruxelles-Capitale".

**QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE
MME ELKE ROEX,**

concernant "les conséquences pour les Bruxellois de la crise liée à BHV".

echte mentaliteitswijziging tot stand willen brengen, moeten wij zoveel mogelijk autoloze momenten in verschillende plaatsen van de stad promoten.

De jongste tijd lijkt de sp.a voortdurend de schepen-colleges aan te vallen waarin ze zelf zit. Die houding is alles behalve correct. Ofwel zit u in het schepencollege ofwel zit u er niet in. U kunt dit niet toepassen naargelang het u past. Aan politiek doen houdt ook in dat men de verantwoordelijkheid voor zijn daden moet nemen. De sp.a zit in het schepencollege van Brussel-Stad. Ik begrijp dus niet waarom u mij aanvalt en niet uw vertegenwoordiger in het schepencollege.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Van Damme heeft het woord.

De heer Jef Van Damme.- U spreekt altijd mooie woorden, maar ik wil u graag beoordelen op uw daden. Jammer genoeg blijven die evenwel uit.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER
DOMINIEK LOOTENS-STAEL**

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de gevolgen van de federale regeringscrisis voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN
MEVROUW ELKE ROEX,**

betreffende "de gevolgen van de BHV-crisis voor de Brusselaars".

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael *(en néerlandais).*- *Hier, l'Open Vld - votre partenaire de majorité - a déclaré ne plus avoir confiance dans le gouvernement fédéral pour la résolution de la problématique de BHV. M. le ministre-président, dans le passé, vous aviez lié ces négociations à des exigences de refinancement de la Région bruxelloise.*

Ces négociations étant à l'arrêt, quelles seront, selon vous, les implications, notamment financières, pour Bruxelles ? En effet, la Région est en faillite virtuelle. Faute de nouveaux moyens, nous serons dans le pétrin. Quel sera l'impact sur la cohésion de l'équipe gouvernementale ? Bref, quelles conclusions tirez-vous, alors que le gouvernement fédéral chancelle ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex pour sa question d'actualité jointe.

Mme Elke Roex *(en néerlandais).*- *Je ne veux pas attiser le feu communautaire, mais je m'inquiète pour cette ville. Le gouvernement fédéral a pris ou va devoir prendre plusieurs décisions - emploi, Beliris, refinancement de Bruxelles, mobilité, sécurité - qui ont toutes un impact important pour Bruxelles.*

La Région a tout intérêt à ce que les mesures en question soient mises en oeuvre. Le gouvernement a-t-il déjà élaboré un plan afin de faire avancer certains dossiers ?

Que ferez-vous si le gouvernement fédéral cesse de fonctionner ?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ik wil even stilstaan bij de politieke situatie waarin dit land zich nu bevindt. Gisteren heeft Open Vld, ook uw regeringspartner in deze regering, het vertrouwen in de federale regering opgezegd, omdat de partij oordeelde niet langer in vertrouwen te kunnen onderhandelen over een oplossing voor het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. U hebt, mijnheer de minister-president, in het verleden aan de onderhandelingen over de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde een aantal financiële eisen gekoppeld voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. U hebt er namelijk de herfinanciering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan gekoppeld.

Nu de onderhandelingen wegvallen en stilvallen, kan de herfinanciering niet langer op tafel worden gelegd. Welke inschatting maakt u van de implicaties voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Wat zal bijvoorbeeld de financiële impact zijn? Brussel is virtueel failliet. Als wij geen nieuwe middelen krijgen, hebben wij een groot probleem. Wat zal voorts de impact op de cohesie binnen uw meerderheidsploeg zijn? Verwacht u dat die cohesie door deze crisis onder druk zal komen te staan? Kortom: welke conclusies trekt u nu de regering aan het wankelen en wellicht aan het vallen is?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Elke Roex.- Ik wil het communautaire vuur niet aanwakkeren, maar ik maak mij zorgen over deze stad. De federale regering heeft een aantal zaken beslist of moet nog beslissen over een aantal zaken die voor Brussel heel belangrijk zijn. Zo is er het plan Milquet om de werkloosheid aan te pakken, maar ook de nieuwe Belirisakkoorden, de begrotingscontrole, die zou moeten zorgen voor een aangepaste federale financiering voor Brussel, de mobiliteit en de beloften inzake veiligheid.

Het gewest heeft belang bij de uitvoering van de op stapel staande maatregelen. Heeft de regering al een plan uitgewerkt om een aantal zaken te kunnen vooruithelpen, zoals het Contract voor beroepsproject voor jongeren, de bijkomende inspanningen op het vlak van veiligheid, de uitvoering van de Belirisakkoorden en het afsluiten van nieuwe

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Je suis ravi de ce que M. Lootens plaide pour le refinancement de Bruxelles.*

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Je constate seulement que le refinancement de Bruxelles a été lié aux négociations relatives à BHV. Puisque celles-ci sont suspendues, qu'advient-il de ce refinancement, nécessaire, selon vous, pour sauver Bruxelles de la faillite ?*

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Le terme faillite est quelque peu exagéré. Naturellement, la crise politique a aussi des conséquences pour la Région bruxelloise. Celle-ci est confrontée à des problèmes concrets, comme la lutte contre l'insécurité, la réalisation du programme de mobilité de Beliris ou la lutte contre le chômage.*

Cette crise arrive donc à un moment très inopportun. Le gouvernement fédéral doit plus que jamais collaborer avec nous. La crise peut avoir des conséquences négatives pour Bruxelles, mais il ne faut pas qu'elle mette en péril le fonctionnement et le climat communautaire dans notre Région. C'est pourquoi nous devons veiller à préserver la paix communautaire.

Durant cette période agitée que traverse le pays, il convient de maintenir l'unanimité bruxelloise, eu égard notamment à notre crédibilité internationale, qui souffre de plus en plus des événements actuels.

Il est prématuré d'affirmer qu'il est impossible de parvenir à un accord sur le plan de la mobilité, de la sécurité, etc. La situation n'est pas désespérée. Nous devons gagner du temps afin de poursuivre les négociations dans les semaines à venir.

akkoorden?

Wat zult u doen als de federale regering tot stilstand komt en er geen nieuw beleid meer wordt uitgevoerd?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Het verheugt mij dat de heer Lootens pleit voor een herfinanciering van Brussel.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ik stel alleen vast dat de herfinanciering van Brussel waarnaar u streeft, gekoppeld werd aan de onderhandelingen over Brussel-Halle-Vilvoorde. Nu er geen onderhandelingen meer zijn, vraag ik mij dan ook af hoe het zit met die herfinanciering, die u wellicht noodzakelijk vindt om Brussel van het faillissement te redden.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Faillissement is wat overdreven. Uiteraard heeft de politieke crisis ook gevolgen voor het Brussels Gewest. Brussel wordt geconfronteerd met een aantal concrete kwesties, zoals de bestrijding van de onveiligheid, de uitvoering van de mobiliteitsprogramma's van Beliris of de strijd tegen de werkloosheid.

Deze crisis komt dan ook heel ongelegen. De federale overheid moet meer dan ooit met ons samenwerken op verschillende gebieden. De crisis kan dus negatieve gevolgen hebben voor ons, maar het is vooral van belang dat zij de werking en het communautaire klimaat in het Brussels Gewest niet aantast. Daarom moeten wij zorgen voor de communautaire vrede in Brussel.

Tijdens deze woelige periode die het land momenteel doormaakt, moeten we de Brusselse eensgezindheid bewaren. Dat is onder meer belangrijk voor onze internationale geloofwaardigheid. Ik heb meer en meer de indruk dat ons imago in het buitenland aangetast wordt door de huidige gebeurtenissen. Volgens de internationale pers is er heel wat ongerustheid over de toestand.

Het is echter nog te vroeg om te zeggen dat het onmogelijk is tot een akkoord te komen op het vlak van mobiliteit, veiligheid, enzovoort. De toestand is niet hopeloos. We moeten wat tijd winnen om de

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Qu'en est-il de la cohésion au sein du gouvernement bruxellois ?*

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Il est important que vous ayez un plan "B" pour le financement de toute une série de projets. En effet, nous ignorons combien de temps cette crise va durer.*

J'apprécie vos efforts pour prémunir le parlement bruxellois de l'agitation communautaire. Le sp.a entend bien y apporter sa contribution. La bonne entente qui existe à Bruxelles entre néerlandophones et francophones doit perdurer.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ISABELLE MOLENBERG

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "le bilan de l'arrêt total du survol aérien de Bruxelles pendant quelques jours".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Molenberg.

onderhandelingen voort te zetten tijdens de komende weken. Ik begrijp echter dat deze crisis nadelig is voor de Brusselse en de Belgische belangen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Ik vroeg ook naar de samenhang binnen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Is er geen probleem of staat ook die samenhang nog meer onder druk dan anders al het geval is?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Het is in elk geval belangrijk dat u een reserveplan hebt voor de financiering van een aantal zaken. We weten immers niet hoe lang deze crisis zal aanslepen en welke gevolgen dat zal hebben.

Ik apprecieer uw inzet om de communautaire onrust buiten het Brussels parlement te houden. De sp.a zal daar zeker aan meewerken. Er is in Brussel een goede verstandhouding tussen Nederlandstaligen en Franstaligen. Dat moet zo blijven.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ISABELLE MOLENBERG

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-
RING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

betreffende "de balans van het totale verbod van vluchten boven Brussel gedurende enkele dagen".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Molenberg heeft het woord.

Mme Isabelle Molenberg.- Ma question aujourd'hui porte sur les sonomètres, puisque la Région bruxelloise en dispose. Quelles données ont pu être enregistrées durant cette période de calme ? Avez-vous déjà fait une comparaison de la situation enregistrée par ces sonomètres avec et sans avions ? Je présume, de toute façon, que le résultat sera probant.

Avez-vous l'intention d'établir un rapport sur cette situation qui vous permettrait de démontrer une fois de plus - s'il en est encore besoin - la nécessité d'interdire le survol de Bruxelles et des zones densément peuplées, et de prendre des initiatives pour que cette situation évolue dans l'intérêt des Bruxellois ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je vous donne un scoop : puisqu'il n'y a pas eu d'avions, il n'y a pas eu de dépassement du bruit des avions. C'est assez logique. Aucune infraction n'a donc été commise. Plus sérieusement, nous avons dix-sept stations qui mesurent le bruit des avions, et elles n'ont, pour ce que nous en savons, pas enregistré de dépassement. Nous attendons encore des informations venant de Belgocontrol pour avoir des données complètes.

Nous n'allons pas souhaiter avoir au-dessus de nos têtes, en permanence, un nuage de cendres pour régler la problématique des avions. Ce nuage nous a causé beaucoup d'autres problèmes. Toutefois, ceux qui se trouvent dans les quartiers densément peuplés sous les lignes qui font le plus de bruit ont bénéficié de quelques jours de répit très appréciés.

Pour des résultats plus complets, il faut attendre. Rien ne peut être déduit de cet événement-ci. Nous réaffirmons en tout cas de notre côté notre vigilance et notre volonté, mais nous attendons l'application du plan Schouppe pour réagir. Nos positions n'ont pas changé, par rapport à un allongement de la "nuit" de 6 h à 7 h, à une interdiction complète des vols de nuit, à la mise en place d'une autorité de contrôle indépendante...

Croyez en tout cas à la vigilance du gouvernement bruxellois sur cette question.

Mevrouw Isabelle Molenberg (in het Frans).- *Wat hebben de Brusselse geluidsmeters geregistreerd tijdens de afgelopen rustige periode? Hebt u de resultaten met en zonder vliegtuigen vergeleken?*

Zult u daarover een rapport opstellen om voor eens en voor altijd aan te tonen hoe belangrijk het is om de vluchten boven Brussel en de dichtbevolkte gebieden te verbieden?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De zeventien Brusselse geluidsmeters hebben tijdens de periode zonder vliegtuigen geen overschrijdingen van de geluidsnormen gemeten. Dat is logisch. We wachten nog op informatie van Belgocontrol om onze gegevens te vervolledigen.*

De aswolk heeft ook voor heel wat problemen gezorgd. De mensen die onder de lawaaiërige aanvliegroutes wonen, zullen de stilte echter op prijs gesteld hebben.

We kunnen hier niet veel uit afleiden. We wachten in elk geval op de uitvoering van het plan-Schouppe om te zien wat dat oplevert. Onze wensen blijven dezelfde: een verlenging van de "nacht" tot zeven uur, een volledig verbod op nachtvluchten, een zelfstandig controleorgaan, enzovoort.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Molenberg.

Mme Isabelle Molenberg.- Je prends acte de votre réponse. J'espère que vous prendrez les initiatives utiles qui permettront de faire progresser ce dossier et d'objectiver cette situation qui empoisonne la vie de beaucoup de Bruxellois depuis des années.

Je compte sur la fermeté du gouvernement bruxellois pour que cette situation change.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME DANIELLE CARON

**À MME BRIGITTE GROUWELS,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX
PUBLICS ET DES TRANSPORTS,**

concernant "la mise à l'arrêt des trams à la suite d'une panne d'électricité le 19 avril 2010".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Cette panne s'est produite lundi dernier, entre 8h35 et 9h45, donc à une heure d'affluence. Elle a affecté les trams 3, 4, 51, 81, 92 et 94.

Les conducteurs se sont plaints de ce qu'ils n'ont pu joindre la STIB pour demander l'autorisation de laisser les passagers descendre entre deux arrêts.

La panne serait due à la surchauffe d'un transformateur électrique situé à l'arrêt Horta. Toute circulation était impossible autour de la gare du Midi. Or, il s'agit d'une zone très fréquentée le matin.

Confirmez-vous les causes de la panne ?

Des dispositions ont-elles été prises pour éviter que de tels incidents ne se produisent à nouveau et pour que les conducteurs puissent joindre le dispatching de la STIB et recevoir les instructions

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Molenberg heeft het woord.

Mevrouw Isabelle Molenberg (in het Frans).- *Ik hoop dat u de nodige initiatieven zult nemen om verandering te brengen in deze situatie, die het leven van vele Brusselaars al jarenlang vergalt.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW DANIELLE CARON

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "geen trams meer na een elektriciteitsstoring op 19 april 2010".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *Op maandag 19 april 2010 deed er zich tijdens de ochtendspits, meer bepaald tussen 8.35 uur en 9.45 uur, een elektriciteitsstoring voor. Dit had een grote impact op tramlijnen 3, 4, 51, 81, 92 en 94.*

De trambestuurders slaagden er niet in de MIVB-dispatching te bereiken om de toelating te krijgen passagiers tussen twee haltes te laten uitstappen.

De storing zou te wijten zijn aan de oververhitting van een transformator ter hoogte van de halte Horta. Klopt deze informatie? Het tramverkeer rond het Zuidstation lag volledig stil.

Zijn er maatregelen getroffen om te vermijden dat dergelijke situaties zich opnieuw voordoen? Is ervoor gezorgd dat de bestuurders de MIVB-dispatching kunnen bereiken in het geval van een elektriciteitsstoring?

utiles ?

Des bus ont-ils été mis en place pour remplacer les trams immobilisés ?

Ces mesures permettraient d'éviter la paralysie de la Région bruxelloise en cas de nouvelle surchauffe de transformateur.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- En effet, lundi 19 avril, un disjoncteur défectueux de la sous-station électrique Horta a provoqué un début d'incendie et a nécessité la coupure de l'alimentation électrique de 700 volts, cela entre la gare du Midi et la station Albert. L'incident a perduré entre 8h14 à 9h47.

À la suite de cet incident, la circulation des trams a été interrompue sur les lignes 3 et 4 entre Lemonnier et Berkendael ; la ligne 51 a été interrompue entre Lemonnier et l'Altitude 100 ; des lignes de tram de surface, dont le 81, le 97 et le 92, ont également connu des perturbations.

Des navettes de bus ont été organisées dans les plus brefs délais sur les tronçons concernés.

Une enquête est en cours afin d'identifier les causes de cet incident exceptionnel. Si nécessaire, les mesures techniques adéquates seront prises.

En cas d'incident, les conducteurs peuvent joindre le dispatching de la STIB, soit par radio, soit via les téléphones présents sur les quais.

Cependant, lorsqu'un nombre important de véhicules est concerné et que des mesures urgentes doivent être prises pour rétablir le service, il se peut que le dispatching se voie contraint de se limiter à traiter les communications les plus urgentes. C'est ce qui a sans doute eu lieu au moment de cet incident : il a fallu procéder à un ordre de priorités. L'amélioration de la gestion des incidents non programmés, tel celui-ci, fait partie des projets prioritaires du plan d'entreprise de la STIB. Dans ce cadre, la STIB examine la manière d'améliorer encore davantage l'information des clients et de son personnel pour indiquer comment agir dans de telles situations.

Zijn er bussen ingelegd om de trams te vervangen?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister *(in het Frans).- Omdat een zekering stuk was in het tramstation Horta was er een beginnende brand, waardoor de elektriciteit, moest worden uitgeschakeld tussen het Zuidstation en het station Albert. Het incident duurde van 8.14 uur tot 9.47 uur.*

Het verkeer van tramlijnen 3 en 4 werd onderbroken tussen Lemonnier en Berkendael, en lijn 51 reed niet tussen Lemonnier en Hoogte 100. Er deden zich ook storingen voor op de bovengrondse tramlijnen 81, 97 en 92.

Er werden zo snel mogelijk pendelbussen ingelegd.

Het onderzoek naar de oorzaken van het incident is lopende. Indien nodig zullen er technische maatregelen worden getroffen.

In het geval van een incident kunnen de trambestuurders de MIVB-dispatching contacteren via de radio of de telefoons op de perrons.

Wanneer er echter een groot aantal voertuigen wordt getroffen door een panne, is het mogelijk dat de verkeerscentrale genoodzaakt is om enkel de meest dringende oproepen eerst te behandelen. Dat is ongetwijfeld gebeurd. De verbetering van het beheer van onvoorziene incidenten is prioritair voor de MIVB, die nagaat hoe de informatieverstrekking aan de reizigers en het personeel nog beter kan in dergelijke situaties.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- J'aurais encore voulu savoir si, oui ou non, un dispositif avait été mis en place pour informer les conducteurs. C'est assez dommageable en effet que les passagers ne sachent même pas s'ils peuvent sortir, les conducteurs ne voulant pas les laisser partir, faute d'instruction en la matière.

N'existe-t-il pas un système de message par gsm ou par radio installé dans les trams de façon à pouvoir libérer les passagers si un incident similaire devait encore se produire, même si c'est relativement rare selon vos dires ? Avec les moyens modernes, il devrait être possible d'imaginer un système plus rapide. Existe-t-il ? Est-il mis en place ? Sera-t-il étudié à l'avenir ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Un tel système est actuellement à l'étude en vue d'améliorer la communication ; l'idée est de pouvoir maintenir le contact avec tous les conducteurs. En effet, la radio n'a pas permis d'atteindre tous les véhicules concernés, ce qui a causé un problème.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. AHMED EL KHANNOUSS

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "le Plan d'embauche win-win".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *Zijn er maatregelen genomen om de chauffeurs te informeren? Het is jammer dat de passagiers niet mogen uitstappen, omdat de chauffeurs daarover geen instructies hebben gekregen.*

Is het niet mogelijk om met de gsm of de radio te communiceren en de passagiers te laten uitstappen als er een incident is? Een sneller systeem zou toch mogelijk moeten zijn.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (in het Frans).- *Er wordt een nieuw systeem bestudeerd om de communicatie te verbeteren. Het is de bedoeling dat de MIVB contact kan houden met alle bestuurders. Met de radio bleek dat niet voor alle voertuigen mogelijk te zijn.*

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER AHMED EL KHANNOUSS

TOT DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK,

betreffende "het win-win aanwervingsplan".

INTERPELLATION JOINTE DE MME OLIVIA P'TITO,

concernant "la mise en œuvre du Plan win-win en Région bruxelloise".

INTERPELLATION JOINTE DE M. AHMED MOUHSSIN,

concernant "la première évaluation du Plan win-win d'embauche du gouvernement fédéral sur Bruxelles".

Mme la présidente.- La parole est à M. El Khannouss.

M. Ahmed El Khannouss.- Pour lutter contre la crise, le gouvernement fédéral a lancé, sur la proposition de Mme Joëlle Milquet, ministre de l'Emploi, un plan d'embauche applicable depuis le 1^{er} janvier 2010. L'objectif est double : soutenir les entreprises et faciliter l'insertion ou la réinsertion des demandeurs d'emploi en période de crise. Ce plan est prioritairement axé sur les moins de 26 ans, sur les chômeurs indemnisés de plus de 50 ans et sur les chômeurs indemnisés demandeurs d'emploi depuis un an ou deux.

On notera que le demandeur d'emploi qui souhaite bénéficier du Plan d'embauche win-win doit demander une carte spécifique. Pour ceux que cela intéresse, il s'agit du formulaire C-63. Pour les employeurs, ce plan permet de faciliter l'embauche en diminuant drastiquement le coût de l'engagement grâce à ce que l'on appelle l'allocation de chômage activée ou l'allocation de travail. Cette allocation est payée par le pouvoir fédéral.

Concrètement, les entreprises peuvent ainsi bénéficier d'une réduction salariale pouvant atteindre 1.100 euros par mois et ce, pendant 24 mois au cas où des engagements auraient été effectués au cours de l'année 2010, ainsi que de réductions de cotisations patronales auprès de la sécurité sociale. Dans certains cas, il est possible d'obtenir une quasi-exonération de cotisations.

On notera encore que tant les entreprises privées que le secteur public, pour l'engagement de

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO,

betreffende "de uitvoering van het win-winplan in het Brussels Gewest".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER AHMED MOUHSSIN,

betreffende "de eerste evaluatie van het win-winplan van de federale regering voor Brussel".

Mevrouw de voorzitter.- De heer El Khannouss heeft het woord.

De heer Ahmed El Khannouss (in het Frans).- Sinds 1 januari 2010 is een aanwervingsplan van de federale overheid van toepassing, dat bedoeld is om de ondernemingen te steunen en om de werkzoekenden te helpen werk te vinden in deze crisistijd.

Het plan is prioritair gericht op jongeren onder de 26 jaar, uitkeringsgerechtigde werklozen ouder dan 50 en langdurig werklozen. Een werkzoekende die hiervan gebruik wil maken, moet een C-63-Arbeidskaart aanvragen.

De kost van de aanwerving wordt voor werkgevers drastisch beperkt door de activering van de werkloosheidsuitkering. Deze uitkering wordt betaald door de federale overheid.

Voor aanwervingen in de loop van 2010 kan het bedrag van de activering van de werkloosheidsuitkering oplopen tot 1.100 euro per maand gedurende 24 maanden, naast een vermindering van de patronale sociale zekerheidsbijdragen. In sommige gevallen worden deze bijdragen volledig vrijgesteld.

Het win-winplan geldt zowel voor privé-ondernemingen als voor de openbare sector.

Zijn de Brusselse ondernemingen geïnteresseerd? Hoe zijn ze geïnformeerd over de nieuwe maatregelen? Worden de werkzoekenden specifiek ingelicht? Hoeveel werklozen hebben de bijzondere arbeidskaart aangevraagd? Hoeveel ondernemingen genieten deze bijzondere maatregelen?

contractuels, sont concernés par les mesures du Plan win-win.

M. le ministre, je voudrais savoir si ce plan d'embauche a rencontré l'intérêt des entreprises de la Région de Bruxelles-Capitale. Comment ces entreprises ont-elles été informées de ces nouvelles mesures ? Une information spécifique a-t-elle été diffusée auprès des travailleurs visés ? Combien de demandeurs d'emploi ont-ils demandé une carte de travail spécifique ? Êtes-vous en mesure de nous dire combien d'entreprises ont bénéficié de ces mesures exceptionnelles ? S'agit-il plutôt d'entreprises privées ou publiques ? À ce jour, les personnes embauchées appartiennent-elles plutôt à la catégorie des jeunes demandeurs d'emploi ou à celle des personnes de plus de 50 ans ? S'agit-il d'hommes ou de femmes ?

Enfin, j'ai lu sur le site internet du Plan win-win que les avantages du plan ne seront pas accordés ou seront retirés s'il est constaté qu'un travailleur a été engagé dans la même fonction qu'un travailleur licencié, dans le seul but d'obtenir les avantages du Plan win-win. Et ce, évidemment, sans préjudice d'autres pénalités ou sanctions éventuelles. Pouvez-vous me dire qui, en Région bruxelloise, est chargé d'effectuer le contrôle ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito pour son interpellation jointe.

Mme Olivia P'tito.- L'Écho du mardi 13 avril 2010 nous informe de l'état d'avancement du Plan win-win, qui aurait contribué globalement à la création de 4.300 emplois en Belgique, dont 368 dans notre Région. Il s'agit donc de 368 emplois en trois mois - de janvier à mars - et dans une phase de démarrage, ce qui laisse présager un bel envol dans les mois qui viennent.

Cependant, cela ne représente que 8% des emplois créés, alors que, à titre de comparaison, la clé de répartition - qui était tout à fait légitime à l'époque et qui l'est plus encore maintenant - de l'accord de coopération conclu dès le 30 mars 2000 concernant l'insertion des demandeurs d'emploi vers les conventions de premier emploi attribuait, et attribue toujours, plus de 15% des moyens à la Région bruxelloise en raison de son taux élevé de chômage.

Concrètement, je vous avais interpellé en janvier

Zijn het vooral privéondernemingen of openbare ondernemingen? Worden vooral jonge werkzoekenden aangeworven of vijftigplussers? Gaat het om mannen of vrouwen?

Op de website met het aanwervingsplan staat dat de uitkering niet kan worden toegekend, als na een klacht wordt vastgesteld dat de werknemer werd aangeworven ter vervanging van en voor dezelfde functie als een werknemer die werd ontslagen, met als enig doel om de voordelen van dit aanwervingsplan te genieten. Wie zal dat in Brussel controleren?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *In L'Écho van 13 april staat een artikel over het win-winplan, dat 4.300 banen zou hebben opgeleverd in heel België, waarvan slechts 368 in het Brussels Gewest.*

Hoewel het plan nog maar net van start is gegaan, is slechts 8% van de jobs die het heeft opgeleverd in Brussel gecreëerd. Ik maak de vergelijking met de verdeelsleutel uit het samenwerkingsakkoord van 30 maart 2000, waarin werd afgesproken dat 15% van de middelen bestemd zijn voor het Brussels Gewest, gezien het hoge werkloosheidscijfer.

Ik heb u in januari 2010 gevraagd hoe het plan zou worden toegepast in Brussel en of er zoveel mogelijk Brusselaars over zouden worden ingelicht. U antwoordde dat u het systeem zou overnemen, zodra de federale campagne voorbij was. Dat is nu het geval.

Hoe hebt u de diensten van Actiris gemobiliseerd

2010, afin de savoir comment ce Plan win-win allait être mis à votre sauce bruxelloise, afin de le faire connaître à un maximum de Bruxellois, qu'ils soient employeurs ou demandeurs d'emploi. Vous m'aviez alors répondu très logiquement que vous vous empareriez de ce système une fois la campagne fédérale terminée. C'est le cas à présent, malgré le contexte difficile que nous connaissons.

Comment s'est traduite cette mobilisation pratique des services d'Actiris ? Y a-t-il eu un envoi systématique de cette information aux demandeurs d'emploi et employeurs, des séances d'information, une programmation de campagnes d'information, une prévision ou une mise en oeuvre de l'insertion systématique de cet atout win-win dans les curriculum vitae, etc. ?

Un ciblage par secteur d'activité avait également été évoqué. C'était le cas, par exemple, dans le secteur de l'horeca lequel, au regard de ses engagements en termes de création d'emplois, est un partenaire potentiel, à condition de lui simplifier un peu la vie en lui proposant des candidats qui correspondent peu ou prou à ses besoins. Ce ciblage a-t-il été opéré ? Si oui, comment ? Dans quels autres secteurs potentiels ?

Enfin, avez-vous une vue précise des secteurs dans lesquels ces 368 emplois ont été créés. Savez-vous s'ils ne sont pas parallèlement accompagnés de suppression d'emplois "plus chers". Je sais que des sanctions sont prévues en la matière. Les chiffres en votre possession sont-ils plus encore positifs pour l'avenir ? Peut-être disposez-vous en effet de chiffres encore plus récents que ceux qui ont été publiés dans la presse. Je souhaiterais alors en avoir connaissance.

Mme la présidente.- La parole est à M. Mouhssin pour son interpellation jointe.

M. Ahmed Mouhssin.- Je ne reviendrai pas sur les détails du Plan win-win, puisque la description en a été faite par mes collègues. Je dirai simplement qu'il touche en priorité les moins de 26 ans sans diplôme de l'enseignement secondaire supérieur, les moins de 26 ans qui possèdent au maximum un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur et qui sont inscrits comme demandeur d'emploi depuis minimum six mois, les personnes de plus de 50 ans, chômeurs complets indemnisés et inscrits comme demandeurs

voor het win-winplan? Wordt de informatie systematisch naar werklozen en werkgevers gestuurd? Vinden er informatievergaderingen en -campagnes plaats?

Er werd ook overwogen om het plan toe te spitsen op bepaalde sectoren, zoals de horeca, waar veel werkgelegenheid is. Het was de bedoeling om de horecabedrijven kandidaten te bezorgen die min of meer aan hun vereisten beantwoorden. Is dat gebeurd? Werden er nog andere sectoren bij betrokken?

In welke sectoren werden de 368 banen gecreëerd? Heeft dat er niet toe geleid dat duurdere werknemers de laan uit werden gestuurd? Ik weet dat er sancties voorzien zijn. Zijn de cijfers waarover u beschikt hoopgevend voor de toekomst? Kunt u mij nog recentere cijfers bezorgen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- Het win-winplan is bedoeld voor werkzoekenden die jonger zijn dan 26, die niet over een diploma hoger secundair onderwijs beschikken en die minstens sinds zes maanden als werkzoekende zijn ingeschreven, evenals voor volledig uitkeringsgerechtigde werklozen ouder dan 50, die minstens sinds zes maanden als werkzoekende zijn ingeschreven, evenals alle volledig uitkeringsgerechtigde werklozen die sinds meer dan een jaar en niet langer dan twee jaar geleden zijn ingeschreven. De

d'emploi depuis minimum six mois, ainsi que tous les citoyens, chômeurs complets indemnisés depuis minimum un an et maximum deux ans. Le travailleur qui remplit ces conditions doit demander une carte de travail à l'aide du formulaire C63 - Carte de travail.

Tous les employeurs du secteur privé peuvent bénéficier du plan d'embauche win-win. Dans le secteur public, un certain nombre d'employeurs peuvent aussi en bénéficier. Selon la ministre de l'Emploi, cette réduction importante du coût du travail devrait constituer un incitant pour encourager l'embauche de demandeurs d'emploi.

Dans l'Écho du 13 avril 2010, une série de chiffres ont été publiés. L'un concerne le nombre d'emplois créés. Un second concerne le nombre de cartes qui ont été délivrées. Selon ces données, des cartes de travail ont été distribuées à 18.000 Bruxellois, 80.000 Wallons et 46.000 Flamands. À l'analyse de ces premiers chiffres, il faut constater que si le plan est un succès en Wallonie, avec 65% des bénéficiaires, à Bruxelles le démarrage semble plus lent avec 8% seulement. Comment l'expliquez-vous et comment comptez-vous y remédier ? La Région a-t-elle soutenu la campagne d'information fédérale ? Si oui, par quels moyens ? Disposez-vous de chiffres concernant les entreprises bruxelloises ayant engagé des bénéficiaires du Plan win-win ?

Si nous disposons des chiffres concernant les travailleurs, il reste à savoir quelles sont les entreprises qui participent. On sait que Bruxelles est un grand pôle d'emploi. Ce Plan win-win a-t-il eu comme effet l'engagement par des entreprises bruxelloises de personnes wallonnes ou flamandes ? Ces entreprises bruxelloises ont-elles engagé des travailleurs bruxellois et, dans l'affirmative, dans quelle proportion par rapport aux travailleurs wallons et flamands engagés ?

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à Mme d'Ursel.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Dans le cadre du Plan win-win de la ministre fédérale de l'Emploi,

kandidaat-werknemer die aan deze voorwaarden voldoet, dient een arbeidskaart aan te vragen.

Het win-winplan is er voor alle werkgevers uit de privésector en voor een aantal werkgevers uit de overheidssector. Volgens de federale minister zal men door arbeid goedkoper te maken, de werkgevers aansporen om werkzoekenden in dienst te nemen.

L'Écho publiait le 13 avril 2010 un certain nombre de chiffres. Il y avait 18.000 cartes de travail bruxelloises, 80.000 cartes de travail wallonnes et 46.000 cartes de travail flamandes. À l'analyse de ces premiers chiffres, il faut constater que si le plan est un succès en Wallonie, avec 65% des dossiers, tandis qu'à Bruxelles le démarrage est plus lent avec 8% seulement. Comment expliquez-vous cela et comment comptez-vous y remédier ? La Région a-t-elle soutenu la campagne d'information fédérale ? Si oui, par quels moyens ? Disposez-vous de chiffres concernant les entreprises bruxelloises ayant engagé des bénéficiaires du Plan win-win ?

Beschikt u over gedetailleerd Brussels cijfermateriaal? Over de werknemers hebben we informatie, maar niet over de bedrijven. Hoeveel Vlaamse, Waalse en Brusselse werkzoekenden hebben de Brusselse bedrijven dankzij het win-winplan in dienst kunnen nemen?

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel (in het Frans).- Dankzij het federale win-winplan hebben in drie

4.339 chômeurs ont été engagés en trois mois. Si l'on peut parler d'un succès en Wallonie - et notre groupe a soutenu ce Plan au niveau fédéral -, on peut dire qu'il ne réalise qu'une sous-performance à Bruxelles, avec seulement 368 emplois. Nous souhaiterions savoir comment le ministre de l'Emploi bruxellois compte adapter ce plan aux spécificités bruxelloises. Après ce premier petit bilan, quels groupes et quelles activités vous êtes-vous fixés comme cibles dans le cadre de ce plan pour améliorer son efficacité à Bruxelles ?

De nombreux médias dénoncent des cas de travailleurs licenciés pour être embauchés en vertu de ce plan. Cela viendrait fausser les chiffres très réjouissants avancés par Mme Milquet. Pourtant, des garde-fous existent. Comment et par qui s'effectue le contrôle du respect du cadre de ce plan, sachant que l'employeur ne doit pas prouver qu'il n'aurait pas engagé sans ces aides, que rien ne l'oblige à augmenter le nombre de travailleurs dans son entreprise et que, comme je le soulignais ci-dessus, certaines entreprises licencient des travailleurs et en engagent d'autres à tarif bradé, sous prétexte de redéfinir les fonctions ? Théoriquement, cet effet d'aubaine est interdit, car une plainte est alors possible, mais on peut se demander qui s'y risquerait.

Constatez-vous non pas un effet d'aubaine, mais plutôt un effet de vases communicants ? Les chiffres d'Actiris indiquent une augmentation du nombre de chômeurs et de demandeurs d'emploi inoccupés ces derniers mois. Selon le slogan de la campagne de publicité, "avec le Plan win-win, on a tous à y gagner". Cependant, trois mois après le lancement du plan, les questions posées par mes collègues montrent combien les Bruxellois qui auraient pu en être les grands bénéficiaires n'en sont en fait que les grands perdants.

Je me joins donc aux questions pertinentes posées et j'espère que vous pourrez nous apporter une réponse expliquant les mauvais chiffres du Plan win-win à Bruxelles. Selon vous, faut-il en chercher l'explication dans le plan lui-même, ou plutôt dans sa mise en œuvre, voire dans son volet régional ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Van den Brandt.

maanden tijd 4.339 werklozen een baan gevonden. Hoewel dit plan een groot succes is gebleken in Wallonië, waren de resultaten in Brussel maar magertjes, met 368 banen. Hoe zult u dit plan aan de Brusselse eigenheden aanpassen? Welke doelgroepen en activiteiten zult u als prioritair beschouwen?

Volgens de media werden een aantal werknemers ontslagen om daarna opnieuw via het plan te worden aangeworven. Dat zou de optimistische cijfers van mevrouw Milquet natuurlijk enigszins vertekenen. Hoe verloopt de controle op het plan, wetende dat de werkgevers niet moeten aantonen dat zij zonder die steun niet tot een aanwerving zouden zijn overgegaan? Klopt het dat sommige bedrijven personeel ontslaan om nadien goedkopere werknemers te kunnen aanwerven op basis van een ander functieprofiel? In theorie is een dergelijke praktijk verboden. Het is natuurlijk altijd mogelijk om een klacht in te dienen, maar wie zou dat durven?

Volgens Actiris is het aantal werklozen en niet-werkende werkzoekenden de voorbije maanden toegenomen. Drie maanden na de start van het win-winplan lijken de Brusselaars de grote verliezers te zijn. Is dat gebrek aan succes te wijten aan het plan zelf of aan de toepassing ervan op gewestelijk niveau?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Van den Brandt heeft het woord.

Mme Elke Van den Brandt (en néerlandais).- *Le Plan win-win est un élargissement du système Activa à certains groupes cible spécifiques. Il permet aux employeurs d'engager certains demandeurs d'emploi à des conditions très avantageuses.*

Que se passe-t-il au terme de la période d'embauche fortement subsidee ? Quelle expérience en a-t-on dans le système Activa ? Ces travailleurs ont-ils conservé leur emploi ? Il est certainement tentant pour une entreprise d'engager quelqu'un pour 300 euros à peine dans certains cas, mais il devient beaucoup plus difficile de maintenir ce travailleur en service lorsque les frais de personnel décuplent. Pourriez-vous nous rassurer quant au fait que ce plan, s'il est couronné de succès, aura aussi des résultats durables ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Comment avez-vous coordonné la mise en oeuvre de ce plan à Bruxelles ? De quelle manière avez-vous garanti un accompagnement qualitatif des demandeurs d'emploi dans le cadre du Plan d'embauche win-win ? Il importe en effet que les demandeurs d'emploi ne reçoivent pas seulement les documents indispensables, mais bénéficient également de la connaissance et des instruments nécessaires pour être en mesure de négocier avec les employeurs.*

Qui doit prendre contact avec l'employeur ? Cette responsabilité incombe-t-elle à Actiris, aux services communaux de l'emploi, aux agences locales pour l'emploi ? La réussite de ce plan est d'ores et déjà hypothéquée par un manque de coordination, dont vous êtes responsable en tant que ministre bruxellois de l'Emploi.

Mevrouw Elke Van den Brandt.- Via het win-winplan worden specifieke doelgroepen aan een job geholpen. Bovendien sluit het aan bij het Activastelsel. De bestaande formule wordt daarbij tijdelijk uitgebreid naar specifieke doelgroepen, waardoor het voor een werkgever heel goedkoop wordt om bepaalde werkzoekenden in dienst te nemen. Het is logisch dat zulks niet kan voor de rest van de loopbaan van de betrokkene.

Wat gebeurt er wanneer de periode van de sterk gesubsidieerde aanwerving is afgelopen? Wat was de ervaring ter zake in het Activastelsel? Behouden die werknemers al dan niet hun job? Het is zeker aantrekkelijk voor een bedrijf om iemand in dienst te kunnen nemen voor amper 300 euro in sommige gevallen, maar het wordt veel moeilijker om die werknemer in dienst te houden als de personeelskosten vertienvoudigen. Kunt u ons bijgevolg geruststellen dat het plan in Brussel, mocht het succesvol blijken, ook duurzame resultaten zal opleveren?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Mijn vraag aan de minister is enigszins anders: hoe heeft u de uitvoering van dit plan in Brussel gecoördineerd? Als minister van Werk is het uw taak om ervoor te zorgen dat de uitvoering ervan zeer vlot kan verlopen. Tijdens de raad van bestuur van de PWA in Anderlecht vorige week hoorde ik dat die alle werkzoekenden die aan de criteria voldeden, dienden aan te schrijven. Ze moesten hen een fiche laten invullen, zodat ze de nodige papieren in handen hadden om van het win-winplan gebruik te kunnen maken.

Hoe hebt u ervoor gezorgd dat die begeleiding van de werkzoekenden op een kwalitatieve manier kan gebeuren? Het is belangrijk dat de mensen niet alleen papieren, maar ook de nodige kennis en instrumenten in handen hebben om op een goede manier met de werkgevers te onderhandelen. Hebt u daar ook een samenwerking gerealiseerd met Actiris die potentiële vacatures aanbiedt, zodat de werkzoekenden een troef in handen hebben als ze van het win-winplan gebruik maken?

Ik hoorde op die raad van bestuur ook dat er heel wat verwarring was over wie de contacten moet leggen met de werkgever. In Anderlecht is er Actiris met een lokaal kantoor, er zijn de gemeente-

Mme la présidente.- La parole est à Mme Debaets.

Mme Bianca Debaets *(en néerlandais).*- *Le Plan fédéral win-win a notamment prévu des dispositions sociales plus attractives pour certains groupes de demandeurs d'emploi qui ont plus de difficultés à trouver un emploi. Quelles mesures Actiris a-t-il pris pour faire connaître le Plan win-win aux demandeurs d'emploi bruxellois ? Son succès sera plus grand s'il est bien connu. Quels mécanismes de contrôle ont-ils été prévus pour éviter qu'un employeur ne remplace un salarié par un autre, moins cher dans le cadre du Plan win-win ? Qui effectue ces contrôles ? Disposez-vous de chiffres à ce sujet ?*

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Laissez-moi vous dire que je suis particulièrement satisfait des mesures de crise mises en place par la ministre fédérale de l'Emploi, Mme Joëlle Milquet, et par l'ensemble du gouvernement fédéral. En effet, dans un contexte fort marqué par la crise, il importe d'autant plus de se mobiliser de manière concertée et d'accentuer nos efforts pour permettre à chaque Bruxellois d'avoir accès à un emploi de qualité et de bénéficier de toute l'aide dont il a besoin dans ses démarches. Nous serons sans doute tous d'accord sur ce point.

Dans cette optique, le Plan win-win est vraiment une opportunité substantielle d'encourager la

liques diensten voor werkgelegenheid, er zijn de PWA-diensten en er is een Lokale Werkwinkel, die wordt gefinancierd vanuit Vlaanderen. Al die diensten vinden dat ze de contacten met de werkgever moeten hebben. Wie moet dat nu doen? Is dat afgesproken met die verschillende instanties? Ik ga ervan uit dat die situatie zich in verschillende gemeenten voordoet. Kan daar op een efficiënte manier gewerkt worden? Ik vrees dat, als dit plan niet slaagt in Brussel, het niet de schuld van de modaliteiten van het plan is, maar dat het probleem te wijten is aan een gebrek aan coördinatie en daar bent u als minister verantwoordelijk voor. Ik wil daar graag duidelijkheid over.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Debaets heeft het woord.

Mevrouw Bianca Debaets.- We mogen terecht stellen dat het federale win-winplan een aantal verdiensten heeft. Voor bepaalde groepen werkzoekenden die moeilijker aan de slag geraken, voorziet de federale overheid in aantrekkelijker sociale voorwaarden. Welke maatregelen heeft Actiris eigenlijk genomen om het win-winplan bij de Brusselse werkzoekenden bekend te maken? Het succes ervan zou groter zijn als het goed bekend wordt gemaakt en als de mensen op de hoogte zijn van dat plan. In welke controlemechanismen wordt voorzien om te vermijden dat een werkgever een bestaande werknemer vervangt door een nieuwe, veel goedkopere, in het kader van het win-winplan? Wie voert hier de controles uit en heeft u daar cijfers over?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Ik ben zeer tevreden over de crisismaatregelen van minister Milquet en de federale regering. Er is nood aan overlegde maatregelen en aan inspanningen om iedere Brusselaar aan een goede baan te helpen.*

Het win-winplan is een schitterende gelegenheid om laaggeschoolde werkzoekenden aan het werk te krijgen. Zo kost een baan voor een werkzoekende zonder middelbaar diploma die langer dan 15 maanden werkloos is, aan de werkgever slechts 330 euro!

Het plan is gericht op jongeren, met of zonder diploma, onder de 26 jaar en op ouderen boven de

remise à l'emploi, plus particulièrement des demandeurs d'emploi les plus fragilisés. À titre d'exemple, un employeur qui souhaite engager avec un coût mensuel brut de 1.891 euros et un salaire mensuel brut de 1.429 euros un jeune demandeur d'emploi de 22 ans sans diplôme du secondaire supérieur, au chômage depuis plus de 15 mois, devra déboursier en réalité 330 euros grâce aux réductions accordées par le Plan win-win. Dans ce cas-là, on ne peut pas dire que le coût du travail soit excessif !

Je ne rappellerai pas les grands axes de la mesure, puisque M. Mouhssin l'a fait. Sont visés les moins de 26 ans - avec ou sans diplôme -, les plus de 50 ans et ceux qui sont inscrits comme demandeur d'emploi depuis une certaine durée.

J'aimerais cependant revenir sur la procédure à suivre pour obtenir la carte win-win. En effet, il faut d'abord que le demandeur d'emploi obtienne cette carte pour que l'on obtienne confirmation qu'il est dans les conditions. Le demandeur d'emploi qui souhaite bénéficier du plan doit demander cette carte auprès de l'agence locale pour l'emploi (ALE) de sa commune ou auprès du bureau de chômage local de l'ONEM. Un formulaire de demande de cette carte peut également être téléchargé via le site de l'ONEM.

La carte est délivrée soit par l'ONEM, soit par l'ALE. Comme Mme Roex l'a souligné, Actiris ou la Région ne peuvent que remplir leur mission de fournisseurs d'information et d'encadrement des demandeurs d'emploi et des employeurs par rapport à ce dispositif. Il faut d'ailleurs rappeler que ce dernier relève du principe de l'activation des allocations de chômage. C'est donc l'ONEM qui paye, soit via le syndicat, soit via la CAPAC, une partie du salaire du travailleur.

L'employeur doit quant à lui, en se basant sur la carte win-win, mentionner dans une annexe spécifique au contrat de travail qu'une carte win-win a été délivrée au travailleur, ainsi que la période pour laquelle elle l'a été. Là aussi, un modèle type peut être téléchargé sur le site de l'ONEM. De plus, chaque mois, l'employeur remet un formulaire "C78 Activa" au travailleur, avec mention du salaire net auquel le travailleur a droit pour le mois considéré.

Notre rôle est de rester attentifs au fait que les

50 jaar die reeds enige tijd werkzoekend zijn.

Om een win-winkaart te verkrijgen moet een bepaalde procedure worden gevolgd. De werknemer moet de kaart aanvragen als bevestiging dat hij aan een aantal voorwaarden voldoet. Hij moet deze kaart aanvragen bij het plaatselijk werkgelegenheidsagentschap (PWA) van zijn gemeente of bij een plaatselijk kantoor van de RVA. Hij kan ook een aanvraagformulier downloaden via de website van de RVA.

De kaart wordt uitgereikt door het PWA of de RVA. Actiris en het gewest kunnen slechts informatie verstrekken en werkgevers en werknemers begeleiden. De werkgever valt bovendien onder het principe van de activering van de werkloosheidsuitkeringen. De RVA betaalt dus via de vakbond of via de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen (HVW).

De werkgever moet op basis van de win-winkaart een bijlage invullen bij het arbeidscontract. Hij kan het model daarvan downloaden op de website van de RVA. Elke maand geeft de werkgever aan de werknemer een formulier "C78 Activa", met de vermelding van het nettoloon voor die maand.

Wij moeten erover zorgen dat zowel de werkzoekenden als de werkgevers voldoende over die maatregel zijn ingelicht. Actiris heeft al heel wat inspanningen in die zin verricht, in samenwerking met de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen (PWA's) en de RVA.

Zo lichten zowel de beheerders van de werkaanbiedingen als de consulenten bij "Job info" systematisch en persoonlijk de werkzoekenden in over het plan en over de stappen die zij moeten ondernemen om hun win-winkaart te bekomen.

Bovendien hebben alle Brusselse werkzoekenden die recht hebben op een verhoogde uitkering (jonger dan 26 of ouder dan 50 jaar - zo'n 28.000 personen) een brief of een e-mail van Actiris ontvangen, waarin de voordelen van het win-winplan worden uitgelegd en waarin zij worden uitgenodigd om bij de RVA of het PWA van hun gemeente een win-winkaart aan te vragen. Daarnaast heeft Actiris, in samenwerking met de PWA's, collectieve informatievergaderingen ten voordele van de doelgroep georganiseerd.

demandeurs d'emploi et les employeurs à Bruxelles soient sensibilisés et informés de ce dispositif.

Plusieurs d'entre vous m'ont demandé les efforts accomplis par la Région en ce domaine. J'y reviendrai dans le cadre des résultats concrets, mais la Région a déjà aujourd'hui - et nous continuerons à le faire - investi d'importants efforts de sensibilisation des publics concernés. Pour ce faire, Actiris a travaillé en collaboration avec les ALE et l'ONEM afin de toucher tous les acteurs concernés.

Qu'a-t-on fait en faveur des demandeurs d'emploi ? Une approche systématique et personnalisée a été mise en place. Tant les conseillers gestionnaires des offres chez Actiris, qui invitent les demandeurs d'emploi dans le cadre d'une présentation d'offre, que les conseillers "job info" informent clairement les demandeurs d'emploi de la mesure et des démarches à effectuer pour obtenir leur carte win-win.

De plus, tous les demandeurs d'emploi bruxellois faisant partie du groupe cible de l'allocation majorée (- de 26 ans et + de 50 ans, soit près de 28.000 personnes) ont tous reçu un courrier de la part d'Actiris leur expliquant les avantages du Plan win-win, et leur demandant de passer à l'ONEM ou à l'ALE de leur commune pour faire leur demande de carte de travail (10.898 demandeurs d'emploi ont été contactés par e-mail et 16.734 ont reçu une lettre). Actiris, en collaboration avec les ALE, a organisé des séances d'information collectives à destination du public-cible.

Actiris a élaboré, en concertation avec l'ONEM, un document PowerPoint permettant de présenter de manière structurée le Plan win-win. Actiris a, en outre, également mis à disposition son infrastructure et son savoir-faire pour organiser ces séances d'information. Ces dernières se font à la demande des ALE et sont animées par un collaborateur Actiris et un représentant de l'ALE qui délivre alors directement les cartes de travail. Notons que, dans le cadre des séances d'information collectives relatives au "contrat de projet professionnel" et "public ONEM", les demandeurs d'emploi sont systématiquement informés.

Je voudrais également attirer votre attention sur le

Actiris heeft voorts in samenwerking met de RVA een document in Powerpoint uitgewerkt om het win-winplan op een gestructureerde manier te kunnen voorstellen. Actiris stelt bovendien haar infrastructuur en knowhow ter beschikking voor informatievergaderingen. Die worden georganiseerd op verzoek van de PWA's en worden geleid door een medewerker van Actiris en een vertegenwoordiger van het PWA, die onmiddellijk de arbeidskaarten afgeeft. Ook in het kader van de collectieve informatievergaderingen over het contract voor beroepsproject en de RVA-doelgroep krijgen de werkzoekenden systematisch informatie over het plan.

Tot slot is sinds maart 2010 in alle oproepen voor werkaanbiedingen een vermelding opgenomen waarin de werkzoekenden worden uitgenodigd om hun win-winkaart bij de RVA af te halen. Op de onthaalpagina van de website van Actiris staat een rechtstreekse link naar de website over het win-winplan.

(verder in het Nederlands)

De werkgevers werden via verschillende kanalen over deze nieuwe maatregel ingelicht. De consultants van de dienst Beheer Werkgevers van Actiris stellen het win-winplan systematisch bij elk bezoek of contact voor, alsook tijdens de maandelijkse werkgeversontbijten. Er is ook een samenwerking met de RVA opgezet. De dienst Beheer Werkgevers verstrekt deze informatie aan de werkgevers met meer dan vijf werknemers, terwijl de RVA de werkgevers met minder dan vijf werknemers voor haar rekening neemt.

(verder in het Frans)

Actiris, de Union des classes moyennes (UCM) en de Unie van Zelfstandige Ondernemers (UNIZO) hebben samen via Brujobs een bijzondere inspanning geleverd om de KMO's te informeren.

Bepaalde sectoren kregen extra aandacht. De maatregel werd eerst voorgesteld aan de verantwoordelijken van de horecafederatie. Op 1 april volgde een grote informatievergadering voor de leden van deze federatie, waar ook Actiris was en veel werkgevers op af kwamen.

De federatie voerde ook een informatiecampaagne op haar website en via een mailing. Ik vind deze

fait que les gestionnaires d'offres informent systématiquement tous les chercheurs d'emploi se présentant lors de leurs démarches de recherche d'emploi et les sensibilisent à la mesure et aux actions pratiques à entreprendre pour retirer cette carte. De plus, lors de l'envoi d'une convocation pour une offre d'emploi, le texte des convocations dans le cadre d'offres d'emploi a été adapté afin qu'une mention par rapport à la carte win-win y apparaisse.

Ainsi, depuis mars 2010, toutes les convocations adressées aux chercheurs d'emploi par des gestionnaires d'offres portent systématiquement une mention les invitant à retirer leur carte win-win auprès de l'ONEM. Un lien vers le site "win-win" est par ailleurs directement accessible depuis la page d'accueil du site internet d'Actiris. Voilà pour le volet "demandeurs d'emploi".

(poursuivant en néerlandais)

Les employeurs ont été informés de cette mesure via différents canaux. Les consultants d'Actiris leur présentent systématiquement le Plan win-win lors de chaque contact. Il existe également une collaboration avec l'ONEM. Le service Gestion employeurs fournit cette information aux employeurs qui ont plus de cinq salariés, alors que l'ONEM se charge des employeurs ayant moins de cinq salariés.

(poursuivant en français)

Un effort particulier a été consenti au niveau des petites et moyennes entreprises à l'initiative de Brujobs, qui résulte de la collaboration entre Actiris, l'Union des classes moyennes (UCM) et l'Unie van zelfstandige ondernemers (UNIZO), dans le cadre duquel les consultants de Brujobs informent également leurs membres de la mesure.

Pour revenir plus particulièrement à la question de Mme P'tito, je peux vous confirmer qu'un ciblage des secteurs a bien été effectué. Une première présentation de la mesure a été donnée aux responsables de la fédération horeca. Ensuite, une importante séance d'information portant sur la mesure win-win a été organisée le 1^{er} avril dernier à destination des membres de cette fédération, et ce, en collaboration avec le service gestion - employeurs d'Actiris. Il y avait de très nombreux participants à cette séance d'information. Ils ont pu

maatregel heel erg belangrijk voor de horeca, die zich geëngageerd heeft in het kader van de BTW-verlaging.

We hebben ook infosessies gehouden voor andere sectoren, zoals:

- voorstelling van het win-winplan op 28 april, georganiseerd door Mediarte, het paritair comité 227 van de culturele sector;*
- informatie aan de leden van de UCM en UNIZO door de Brujobs-consulenten;*
- voorstelling van het plan aan handelaars door de lokale verantwoordelijken van Atrium;*
- verspreiding van vereenvoudigde informatie via de websites van het BAO en de GOMB;*
- verspreiding van deze informatie door de Haven van Brussel aan haar leden;*
- voorstellingen aan werkgevers in samenwerking met de RVA en de PWA's.*

Ik kan u momenteel geen volledige cijfers geven over de spreiding van het aantal gecreëerde jobs over de sectoren. Die gegevens moeten van de federale overheid komen.

Dit plan is er zeker niet om duurdere jobs weg te werken of een bepaalde categorie werkzoekenden uit te sluiten. Als minister van Tewerkstelling zal ik alles in het werk stellen opdat zo veel mogelijk mensen werk vinden, vooral laaggeschoolden. Ik zal de impact van de maatregel op de voet volgen.

Wat de verschillen tussen de gewesten betreft, ben ik tevreden met de 22.859 Brusselse arbeidskaarten. Die zijn immers goed voor 15% van het totale aantal kaarten die in België werden verstrekt. Meer dan één op vijf Brusselse werkzoekenden heeft een arbeidskaart aangevraagd. Dit is nog maar het begin, aangezien de promotiecampagne nog loopt. Wat betreft de Brusselse werkzoekenden zijn de resultaten dus zeker bemoedigend.

De heer Mouhssin merkte op dat de impact van het win-winplan in het Brussels Gewest minder snel voelbaar was. Dat ligt aan de structuur van de Brusselse werkloosheid. Maar de vertraging die we in het begin hebben opgelopen, hebben we onder-

poser toutes leurs questions et obtenir toutes les informations qu'ils souhaitaient.

La fédération horeca a en outre effectué une campagne d'information sur son site internet et a envoyé un mailing d'information massif expliquant la mesure aux employeurs du secteur, les incitant à engager des candidats entrant dans les conditions du Plan win-win. En ce qui me concerne, je suis très attaché à cette mesure en faveur du secteur horeca, en sachant qu'il a pris des engagements à l'égard des autorités de ce pays dans le cadre de la diminution de la TVA.

Nous avons aussi organisé d'autres sessions d'information à destination d'autres secteurs. En voici quelques exemples :

- présentation du Plan win-win organisée avec Mediarte, commission paritaire 227 du secteur culturel, prévue le 28 avril prochain ;
- à l'UCM et l'Unizo, les consultants Brujobs donnent la même information à leurs membres que les consultants d'Actiris sur le Plan win-win ;
- présentation du Plan win-win aux responsables locaux d'Atrium, pour faire en sorte que les commerces soient avertis ;
- transmission des informations simplifiées et expliquées à l'Agence bruxelloise pour l'entreprise (ABE) pour la diffusion sur leur site internet, ainsi qu'à la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale) ;
- transmission des informations simplifiées et expliquées au Port de Bruxelles, pour diffusion à ses membres ;
- présentation de la mesure aux employeurs provenant de la collaboration avec l'ONEM et les ALE, à raison de plus ou moins 20 employeurs par séance.

Quant à votre interrogation sur la répartition des secteurs dans lesquels les emplois ont été créés, nous ne sommes pas actuellement en possession de données précises, permettant une vision claire des secteurs concernés. Ces données doivent nous parvenir du fédéral.

tussen ingehaald.

Wat betreft de bedrijven vestig ik uw aandacht op de nauwe samenwerking tussen de Brusselse Dienst voor Werkgevers, de gedecentraliseerde Actiris-antennes en de bedrijven. Volgende week zal het BAO een grote bewustmakingscampagne starten bij 20.000 Brusselse bedrijven. Ze krijgen een brief en een persoonlijke e-mail met informatie.

Ik overweeg ook om Atrium in te schakelen voor een geïndividualiseerde benadering van de handelaars. Wij werken tot slot samen met het BECI, dat al zijn leden op de hoogte brengt.

De heer Mouhssin vraagt mij of de Brusselse bedrijven Brusselsaars hebben aangeworven. Ik kan u momenteel geen exacte cijfers geven over de oorsprong van de werknemers die in Brussel zijn aangenomen. Ik weet alleen dat van de 5.236 aanwervingen, er 445 in Brussel gebeurden, 2.888 in Wallonië en 1.903 in Vlaanderen.

Heel wat werkzoekenden hebben reeds de win-winkaart aangevraagd. De reactietijd van de bedrijven is iets langer in Brussel, ondanks al onze inspanningen, maar het gaat de goede kant op. Volgens Actiris tonen de bedrijven alsmaar meer belangstelling voor het win-winplan. Wij zullen hen dus blijven sensibiliseren en informeren.

De personen die werden aangeworven zijn in de eerste plaats werklozen jonger dan 26 jaar zonder diploma en daarna werklozen jonger dan 26 jaar met diploma.

Mevrouw d'Ursel, u wijst op een aantal misbruiken. Als u over gedetailleerde informatie beschikt, raad ik u aan de bevoegde instanties op de hoogte te brengen. Ikzelf heb nog geen kennis gekregen van dergelijke feiten. Het gewest is bovendien niet belast met de controle op die maatregel. Aangezien het om een federale maatregel gaat, is de RVA belast is met de uitvoering ervan.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Debaets, eventuele misbruiken zullen door de RVA worden vastgesteld door controle van de Dimona (de onmiddellijke aangifte van tewerkstelling). De RVA zal ook kunnen meedelen of de aangeworven personen in het kader van het win-winplan in de onderneming in dienst kunnen

Quant à la suppression d'emplois qui se révéleraient plus chers, je précise que le présent dispositif ne vise absolument pas à évincer un public donné, ni à déplacer les problèmes. En qualité de ministre de l'Emploi, je souhaite tout mettre en oeuvre pour que ce plan permette à chacun de retrouver un emploi, notamment aux moins qualifiés. Je reste très attentif au suivi de la mesure et aux emplois qu'elle crée.

Où la Région bruxelloise se situe-t-elle par rapport aux autres Régions ?

En ce qui concerne les demandeurs d'emploi, je suis satisfait des chiffres, puisque 22.859 de ces cartes ont été délivrées en Région bruxelloise, soit 15% du nombre total de cartes délivrées en Belgique. Et ce n'est qu'un début, puisque la promotion et la sensibilisation des demandeurs d'emploi continuent. Actuellement, plus d'un demandeur d'emploi sur cinq, à Bruxelles, a effectué la démarche, et cette tendance va crescendo. Les résultats obtenus auprès des demandeurs d'emploi sont donc extrêmement encourageants.

M. Mouhssin évoque la progression plus lente des bénéficiaires du Plan win-win à Bruxelles. Rappelons-nous la structure du chômage dans notre Région. Le retard que nous avons accusé au début dans la délivrance des cartes win-win est désormais résorbé, puisque 15% de ces cartes ont été délivrées dans notre Région.

J'en viens aux entreprises. Je souligne l'étroite collaboration entre le Service bruxellois aux employeurs, nos antennes décentralisées et les entreprises. C'est ainsi que l'ABE lancera, la semaine prochaine, une grande campagne de sensibilisation auprès de 20.000 entreprises bruxelloises, par le biais d'une lettre d'information et de courriels personnalisés.

J'analyse également la possibilité de réaliser cette campagne, par le biais d'Atrium, en la ciblant sur le secteur commercial. Toutes les antennes ont été sensibilisées, mais je voudrais que tous les commerçants soient touchés individuellement. Par ailleurs, une collaboration a été développée avec BECI, afin que les membres de cette association soient informés.

Vous me demandiez, M. Mouhssin, si les

blijven. Gezien de recente inwerkingtreding is het nog te vroeg om hierover een idee te hebben.

(Applaus bij de meerderheid)

entreprises bruxelloises ont engagé des Bruxellois et, le cas échéant, quelle était la proportion de travailleurs bruxellois par rapport aux travailleurs des deux autres Régions concernés par cette mesure. À l'heure actuelle, il m'est difficile de vous fournir la proportion exacte de travailleurs engagés à Bruxelles en fonction de leur Région d'origine. En revanche, les chiffres dont je dispose aujourd'hui révèlent que, sur les 5.236 engagements, 445 ont été réalisés en Région bruxelloise, 2.888 en Wallonie et 1.903 en Flandre.

Les résultats sont donc très satisfaisants en ce qui concerne le nombre de demandeurs d'emploi qui ont aujourd'hui entrepris une démarche pour obtenir la carte win-win. Malgré tous les efforts de sensibilisation consentis, le temps de réaction des entreprises est toutefois légèrement plus long en Région bruxelloise. Néanmoins, si je me réfère aux chiffres actualisés dont je dispose, la situation évolue dans le bon sens.

Quant à votre question, M. El Khannouss, relative à la tranche d'âge du public engagé grâce au Plan win-win, je peux vous répondre, pour Bruxelles, qu'il s'agit en majorité de jeunes demandeurs d'emploi. Ce sont d'abord des jeunes de moins de 26 ans sans diplôme, et ensuite des jeunes de moins de 26 ans avec diplôme. La proportion la plus importante est donc celle des jeunes qui n'ont pas de diplôme.

Je terminerai par les offres d'emploi. Les résultats transmis par Actiris, relatifs aux offres d'emploi pour lesquelles l'employeur marque un intérêt par rapport au Plan win-win, montrent aujourd'hui un intérêt croissant des entreprises à l'égard de cette mesure. Cela me paraît intéressant et nous allons donc évidemment continuer à informer et à sensibiliser nos entreprises dans ce domaine.

Je voudrais encore répondre à certains interpellants. Mme d'Ursel, vous évoquiez les éventuels abus engendrés par cette mesure. J'ignore si vous disposez d'informations particulières à ce sujet, mais si tel est le cas, je vous invite à les transmettre à qui de droit. En ma qualité de ministre régional de l'Emploi, je n'ai en tout cas pas encore d'information particulière à ce sujet.

Mais peut-être êtes-vous mieux informée que moi.

Vous savez certainement que la Région n'est pas chargée du contrôle de cette mesure. Il s'agit en effet d'une mesure fédérale et c'est donc l'ONEM qui est chargé de sa bonne exécution auprès des employeurs et ce, afin d'éviter les abus.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Debaets, les éventuels abus seront constatés par l'ONEM par le biais du contrôle de la déclaration Dimona. Vu l'entrée en vigueur récente du plan, il est prématuré d'avoir déjà une idée de la situation.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. El Khannouss.

M. Ahmed El Khannouss.- En clôturant votre intervention, vous avez évoqué l'attention particulière demandée aux antennes d'Atrium pour mieux faire connaître la mesure. À titre personnel, j'ai démarché quelques dizaines de commerçants dans ma commune, afin de pouvoir apprécier leur connaissance de ce dispositif. J'ai été étonné de constater que près de neuf commerçants sur dix ne connaissent pas la mesure.

Il me semble donc plus qu'urgent de demander non seulement aux antennes d'Atrium de s'occuper de leurs noyaux commerciaux et d'informer convenablement leurs commerçants, mais aussi d'aller au-delà. Dans toute une série de quartiers, des dizaines, voire des centaines de petits commerçants pourraient être intéressés par ce dispositif. Malheureusement, ils ne le connaissent pas, dans la mesure où ils ne sont pas membres d'organisations qui pourraient les en informer et/ou parce qu'ils n'ont pas accès à l'outil informatique. De ce fait, ils ne peuvent être contactés par e-mail et être informés par ce biais de l'existence de la mesure. Ce secteur possède un véritable réservoir potentiel de mises à l'emploi de jeunes dans certaines communes. Il serait donc urgent d'activer les atriums dans cette démarche d'information.

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Grâce aux courriers, séances d'information, ciblage, mailings, la situation s'améliore et l'idée est de se concentrer désormais

Mevrouw de voorzitter.- De heer El Khannouss heeft het woord.

De heer Ahmed El Khannouss *(in het Frans).*- *Op het eind van uw betoog verwees u naar de bijkantoren van Atrium die deze maatregel beter bekend moeten maken. Tot mijn verbazing kende negen op tien handelaars uit mijn gemeente het win-winplan niet.*

De bijkantoren van Atrium moeten de winkeliers van hun handelskernen dringend behoorlijk inlichten. Heel wat kleine handelaars zouden zich voor de maatregel kunnen interesseren, maar zijn vaak niet ingelicht omdat ze geen lid zijn van een vereniging van handelaars of geen computer hebben om e-mails te ontvangen. De maatregel zou de handelaars ook kunnen helpen om heel wat jongeren een baan te bezorgen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).*- *Er komt schot in de zaak. Het is de bedoeling om de kleine handelaars beter te informeren. Wat dat betreft ben*

sur les tout petits commerces. Je rejoins tout à fait l'analyse de M. El Khannouss, car c'est la cible la plus difficile à toucher. Il s'agit d'un travail de fourmi, mais les réseaux doivent petit à petit toucher ces personnes également.

Mme la présidente.- La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.- J'abonde dans ce sens. Les cartes ont en effet permis de déterminer le nombre de travailleurs qui, potentiellement, pourraient bénéficier de cet avantage win-win. Ce sont surtout les entreprises qu'il faut essayer de toucher. Si les PME peuvent être contactées via le mailing et les newsletters, les micro-entreprises qui constituent une part importante des entreprises qui pourraient bénéficier de cet avantage win-win ne pourront pas être touchées par ces outils.

Pour ma part, j'ai reçu un courrier de l'ALE de Saint-Josse me disant que je pouvais remplacer mon assistant parlementaire et engager via cet avantage win-win. C'est parce que je figure dans les fichiers, mais c'est l'occasion de s'interroger sur la façon de toucher les micro-entreprises !

- Les incidents sont clos.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- La séance est suspendue à 16h01.

- La séance est reprise à 16h30.

ik het eens met de heer El Khannouss. Zij zijn moeilijk te bereiken.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- *Ik ben het volledig met u eens. KMO's zijn te bereiken met mailings en nieuwsbrieven, maar micro-ondernemingen, die toch ook gebruik zouden kunnen maken van het win-winplan, niet.*

Ik kreeg trouwens een e-mail van het PWA van Sint-Joost met de boodschap dat ik gebruik kan maken van het win-winplan om een parlementair medewerker aan te werven, maar dat komt, omdat ik in de adressenbestand van het PWA zit.

- De incidenten zijn gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

- De vergadering wordt geschorst om 16.01 uur.

- De vergadering wordt hervat om 16.30 uur.

SCRUTINS SECRETS**SCRUTINS SECRETS EN VUE DE LA
DÉSIGNATION D'UN MEMBRE
EFFECTIF ET D'UN MEMBRE
SUPPLÉANT DU COLLÈGE DE
CONTRÔLE**

*(application de l'ordonnance du 29 avril 2004
organisant le contrôle des dépenses électorales et
des communications gouvernementales)*

Mme la présidente.- Par courrier du 30 mars 2010, Mmes Elke Van den Brandt et Annemie Maes font part de leur démission, respectivement comme membre effective et membre suppléante du Collège de contrôle.

L'ordre du jour appelle dès lors les scrutins secrets en vue de la désignation d'un membre effectif en remplacement de Mme Elke Van den Brandt, et d'un membre suppléant du Collège de contrôle, en remplacement de Mme Annemie Maes (application de l'article 4 de l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales).

Il appartient au parlement de désigner un membre effectif et un membre suppléant appartenant au groupe linguistique néerlandais.

Par lettre du 19 avril 2010, les présidents des groupes sp.a et N-VA proposent les candidatures de Mme Elke Roex comme membre effective du Collège de contrôle et de M. Paul De Ridder comme membre suppléant du Collège de contrôle.

Un bulletin de vote reprenant les noms de ces candidats a été distribué.

Je vous propose de charger le secrétaire siégeant au Bureau de vérifier le nombre de votants et de dépouiller le scrutin avec un des autres secrétaires, par exemple M. Bertin Mampaka Mankamba.

À l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer un bulletin non signé dans l'urne.

GEHEIME STEMMINGEN**GEHEIME STEMMINGEN MET HET OOG
OP DE AANWIJZING VAN EEN VAST
LID EN VAN EEN PLAATS-
VERVANGEND LID VAN HET
CONTROLECOLLEGE**

*(toepassing van de ordonnantie van 29 april 2004
betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven
en de regeringsmededelingen)*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 30 maart 2010 dienen mevrouw Elke Van den Brandt en mevrouw Annemie Maes hun ontslag mee als respectievelijk vast lid en plaatsvervangend lid van het Controlecollege.

Aan de orde zijn dus de geheime stemmingen met het oog op de aanwijzing van een vast lid, ter vervanging van mevrouw Elke Van den Brandt, en van een plaatsvervangend lid van het Controlecollege, ter vervanging van mevrouw Annemie Maes (toepassing van artikel 4 van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen).

Het komt het parlement toe een nieuw vast lid en een nieuw plaatsvervangend lid die tot de Nederlandse taalgroep behoren aan te wijzen.

Bij brief van 19 april 2010 stellen de fractievoorzitters van de sp.a-fractie en van de N-VA-fractie de kandidaturen voor van mevrouw Elke Roex als vast lid van het Controlecollege en van de heer Paul De Ridder als plaatsvervangend lid van het Controlecollege.

Een stembrief die de namen van de kandidaten vermeldt werd rondgedeeld.

Ik stel voor de secretaris die zitting heeft in het Bureau ermee te belasten het aantal stemmers te controleren en de stemmen te tellen met een van de andere secretarissen, bijvoorbeeld de heer Mampaka Mankamba.

Ik verzoek elk lid bij het afroepen van zijn naam één ongetekend stembriefje in de stembus te komen

J'invite M. le secrétaire à procéder à l'appel nominal.

Il est procédé aux scrutins.

RÉSULTAT DU VOTE POUR LE CANDIDAT EFFECTIF

Mme la présidente.- Voici le résultat du vote pour le candidat effectif.

Nombre de voix émises : 78

Votes blancs et nuls : 0

Nombre de votes valables : 78

Mme Elke Roex : 75 voix.

Mme Elke Roex a donc obtenu la majorité absolue et est désignée en qualité de membre effective du Collège de contrôle.

RÉSULTAT DU VOTE POUR LE CANDIDAT SUPPLÉANT

Mme la présidente.- Voici le résultat du vote pour le candidat suppléant.

Nombre de voix émises : 78

Votes blancs et nuls : 8

Nombre de votes valables : 70

M. Paul De Ridder : 51 voix.

M. Paul De Ridder a donc obtenu la majorité absolue et est désigné en qualité de membre suppléant du Collège de contrôle.

deponeren.

Ik nodig de secretaris uit tot de naamafroeping over te gaan.

Tot naamafroeping wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING VOOR DE VASTE KANDIDAAT

Mevrouw de voorzitter.- Uitslag van de stemming voor het vast lid.

Aantal uitgebrachte stemmen: 78

Blanco en ongeldige stemmen: 0

Aantal geldige stemmen: 78

Mevrouw Elke Roex: 75 stemmen.

Mevrouw Elke Roex heeft dus de volstrekte meerderheid verkregen en wordt aangesteld als vast lid van het Controlecollege.

UITSLAG VAN DE STEMMING VOOR HET PLAATSVERVANGEND LID

Mevrouw de voorzitter.- Uitslag van de stemming voor het plaatsvervangend lid.

Aantal uitgebrachte stemmen: 78

Blanco en ongeldige stemmen: 8

Aantal geldige stemmen: 70

De heer Paul De Ridder: 51 stemmen.

De heer Paul De Ridder heeft dus de volstrekte meerderheid verkregen en wordt aangesteld als plaatsvervangend lid van het Controlecollege.

VOTES NOMINATIFS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant modification du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire (nos A-71/1 et 2 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

81 membres sont présents.
79 répondent oui.
2 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter.

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (nrs A-71/1 en 2 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

81 leden zijn aanwezig.
79 antwoorden ja.
2 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Jacques Brotchi, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, Willem Draps, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Jacqueline Rousseaux, Fatiha Saïdi, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Gaëtan Van Goidsenhoven, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter.

Se sont abstenus :

Elke Roex, Jef Van Damme.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution relative au vote électronique (no A-89/1 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

81 membres sont présents.
53 répondent oui.
28 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden:

Elke Roex, Jef Van Damme.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van resolutie betreffende het elektronisch stemmen (nr. A-89/1 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

81 leden zijn aanwezig.
53 antwoorden ja.
28 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Khannouss, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Fatiha Saïdi, Freddy Thielemans, Eric Tomas, Barbara Trachte, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn.

Hebben zich onthouden:

Jacques Brotchi, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de résolution qui sera soumise à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- La séance est levée à 16h50.

Jacques Brotchi, Michel Colson, Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Serge de Patoul, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Willem Draps, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Marion Lemesre, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Jef Van Damme, Gaëtan Van Goidsenhoven, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van resolutie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 16.50 uur.